

Tuyển tập hỏi đáp khi xảy ra thảm họa dành cho người nước ngoài



公益財団法人

東京都つながり創生財団

Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"

Lời mở đầu

Năm 2023, đánh dấu 100 năm từ sau thảm họa Đại động đất Kanto, các chuyên gia dự đoán rằng có 70% khả năng sẽ xảy ra một trận động đất vùng Nam Kanto mạnh 7 độ Richter tại khu vực đô thị ở Tokyo trong vòng 30 năm tới. Trong bối cảnh đó, dân số người nước ngoài ở Tokyo đã vượt hơn 640.000 người tính đến tháng 1/2024, đạt mức cao nhất từ trước đến nay. Người nước ngoài đang dần trở thành những thành viên không thể thiếu trong việc chung tay xây dựng cộng đồng địa phương, cùng với đó, quốc tịch, đặc điểm và môi trường sống của họ cũng ngày càng đa dạng hơn.

Khi nhìn lại công tác hỗ trợ người nước ngoài trong các thảm họa từ trước đến nay, kể từ thảm họa Đại động đất Hanshin-Awaji năm 1995 gây ra thiệt hại chưa từng có, khiến nhiều người nước ngoài chịu ảnh hưởng nặng nề, việc hỗ trợ người nước ngoài có nguy cơ trở thành người khó tiếp cận thông tin trong thảm họa đã bắt đầu được quan tâm nhiều hơn. Sau đó, trong trận động đất Chuetsu năm 2004 và trận động đất ngoài khơi Chuetsu năm 2007 xảy ra tại tỉnh Niigata, các nhóm tình nguyện viên được thành lập để khắc phục những thảm họa này cùng với các hiệp hội giao lưu quốc tế, v.v... đã hợp tác với nhau và tích cực hỗ trợ người nước ngoài. Nhằm chia sẻ rộng rãi kiến thức để hỗ trợ người nước ngoài khi xảy ra thảm họa, vào năm 2009, “Hiệp hội giao lưu và hợp tác quốc tế TOKYO” với thành viên gồm các hiệp hội giao lưu quốc tế, các tổ chức hỗ trợ người nước ngoài, các tổ chức phi chính phủ hợp tác quốc tế, v.v... tại Tokyo đã phát hành “Tài liệu hỏi đáp hỗ trợ người nước ngoài khi xảy ra thảm họa” vốn là tiền thân của tuyển tập hỏi đáp này. Tài liệu tập hợp những câu hỏi dự đoán và câu trả lời cơ bản khi xảy ra thảm họa, được các hiệp hội giao lưu quốc tế và các tổ chức hỗ trợ người nước ngoài đưa ra để giải đáp thắc mắc của người nước ngoài.

Sau đó, đã có nhiều trận động đất lớn xảy ra như thảm họa Đại động đất phía Đông Nhật Bản năm 2011, động đất Kumamoto năm 2016, và mới nhất là động đất bán đảo Noto tháng 1 năm 2024. Ngoài ra, trong những năm gần đây, thảm họa do gió mạnh và mưa to đã bắt đầu xuất hiện ở đâu đó tại Nhật Bản vào mỗi năm, khiến việc chuẩn bị cho thảm họa ngày càng trở nên cần thiết hơn bao giờ hết. Trong bối cảnh đó, nhận thức của xã hội cũng đang dần thay đổi thông qua việc cho thấy sự thay đổi trong cách ứng phó với thảm họa nhờ sự phổ biến của Internet và số hóa thông tin, v.v..., đồng thời người nước ngoài cũng được định nghĩa là nhóm đối tượng cần được quan tâm trong thảm họa, v.v...

Tài liệu hỏi đáp ban đầu đã được sửa đổi vào năm 2019, tức 10 năm sau lần xuất bản đầu tiên, gồm những chỉnh sửa về chế độ, v.v..., nhưng lần này nội dung đã được sửa đổi toàn diện dựa trên bối cảnh hiện tại. Ngoài việc bổ sung các câu hỏi trước khi xảy ra thảm họa do gió mạnh và mưa to, chúng tôi đã đưa vào nội dung hướng dẫn cách thu thập thông tin để ứng phó với các tình huống thay đổi nhanh chóng thông qua việc giới thiệu trang web và ứng dụng hữu ích, v.v...

Bên cạnh việc lồng ghép nhiều hình minh họa để người nước ngoài dễ hình dung hơn, chúng tôi cũng đổi tên tài liệu thành “Tuyển tập hỏi đáp khi xảy ra thảm họa dành cho người nước ngoài” nhằm khuyến khích người nước ngoài tự trang bị kiến thức thông qua tài liệu này. Chúng tôi đã tạo phiên bản WEB cùng với phiên bản PDF để giúp mọi người có thể tiếp cận thông tin kịp thời và chính xác qua Internet.

Tất nhiên hệ thống hỗ trợ, cách hoạt động của trung tâm sơ tán, ngôn ngữ hỗ trợ và dịch vụ, v.v... sẽ khác nhau tùy vào từng chính quyền tự trị. Ngoài ra, cần lưu ý rằng tình hình có thể sẽ thay đổi theo thời gian sau khi thảm họa xảy ra. Vui lòng biên tập nội dung dựa trên tình hình thực tế tại địa phương để tài liệu này trở thành tuyển tập hỏi đáp hữu ích trong trường hợp xảy ra thảm họa.

Chúng tôi hy vọng tuyển tập hỏi đáp này sẽ phần nào giúp ích cho người nước ngoài, người hỗ trợ người nước ngoài, và bất kỳ ai quan tâm bất kể quốc tịch.

Tháng 3 năm 2024

Mục lục

1	Trước khi thảm họa xảy ra.....	1
1-1	Tôi nên làm gì để chuẩn bị sẵn sàng cho thảm họa?	1
1-2	Tôi nghe nói một cơn bão lớn đang ập đến. Tôi nên làm gì?	1
1-3	Tôi có thể xem thông tin về mưa to và bão ở đâu?.....	2
1-4	Tôi nghe nói có mưa to và bão đang ập đến. Tôi có thể đi ra ngoài được không?	3
1-5	Tôi nghe nói có mưa to và bão đang ập đến. Tôi cảm thấy lo lắng vì gần nhà mình có một con sông.	3
1-6	Mức độ cảnh báo đã được đưa ra. Tôi nên làm gì?	5
1-7	“Bản đồ nguy cơ” là gì? Tôi có thể xem bản đồ này ở đâu?.....	6
1-8	Tôi nghe nói có tuyết rơi nhiều. Tôi nên chú ý điều gì?	6
2	Sơ tán.....	7
2-1	Tôi nên sơ tán đến đâu sau trận động đất lớn?	7
2-2	Tôi nên sơ tán đến đâu khi có mưa to hoặc bão?.....	8
2-3	Các địa điểm sơ tán, trung tâm sơ tán nằm ở đâu?	9
2-4	Khách du lịch (visa lưu trú ngắn hạn) cũng có thể đến trung tâm sơ tán chứ?	10
2-5	Người khuyết tật cũng có thể đến trung tâm sơ tán chứ?	10
2-6	Tại trung tâm sơ tán, người nước ngoài có nhận được sự quan tâm đặc biệt nào không?	10
2-7	Tôi có thể sơ tán bằng xe ô tô không?	11
2-8	Tôi nên làm gì nếu xảy ra trận động đất lớn trong khi đang lái xe?	11
2-9	Nhà tôi không bị hư hỏng, tôi có nên sơ tán không?	12
2-10	Tôi có thể về nhà lấy đồ được không?	12
2-11	Làm thế nào để tôi có thể trở về nhà từ vị trí hiện tại?	13
2-12	Tôi đang sống trong xe ô tô. Tôi có được nhận thức ăn, v.v... không?.....	14
2-13	Tôi muốn trở về nước. Tôi nên làm gì?.....	15
3	Bệnh tật - Thương tích.....	16
3-1	Tôi bị thương (bệnh tật). Tôi có thể đến đâu để được bác sĩ thăm khám?	16
3-2	Tôi không có tiền (thẻ bảo hiểm). Tôi có được bác sĩ thăm khám không?	16
3-3	Tôi không nói được tiếng Nhật. Tôi nên làm gì khi cần bác sĩ thăm khám?	16
3-4	Một người quen của tôi đã qua đời. Tôi nên làm gì?	17
4	Thức ăn - Vật dụng	18
4-1	Tôi có thể nhận thức ăn ở đâu?	18
4-2	Tôi có thể nhận nước uống và nước sinh hoạt ở đâu?.....	18
4-3	Tôi có thể nhận thực phẩm Halal hoặc thực phẩm chay ở đâu?	19
4-4	Tôi bị dị ứng. Thức ăn an toàn được cung cấp ở đâu?	19
4-5	Sữa và thức ăn dặm cho trẻ em được cung cấp ở đâu?.....	20

4-6	Tôi có thể mua thức ăn ở đâu?	20
4-7	Tôi có thể được ăn thức ăn nóng ở đâu?.....	20
4-8	Tôi đang sống ở một nơi không phải trung tâm sơ tán. Tôi có được nhận thức ăn không?	21
4-9	Tôi có được nhận sản phẩm vệ sinh phụ nữ, tã lót, v.v... không?	21
5	Liên lạc - Thông tin.....	22
5-1	Điện thoại không kết nối được. Tôi nên làm gì?	22
5-2	Tôi đang tìm kiếm gia đình và bạn bè. Tôi nên làm gì?	23
5-3	Tôi có thể biết được thông tin về thảm họa bằng cách nào?.....	25
5-4	Tôi có thể biết được các tin tức và thông tin bằng tiếng nước ngoài ở đâu?	27
5-5	Tôi không nói được tiếng Nhật. Có người phiên dịch không?	28
5-6	Không kết nối được với Internet. Tôi nên làm gì?	29
5-7	Tôi có thể gửi bưu phẩm hoặc kiện hàng không?	30
5-8	Khi nào trường học mở cửa trở lại?	30
5-9	Kỳ thi tuyển sinh vào trường có được tổ chức như dự kiến không?	30
6	Sinh hoạt	31
6-1	Tôi có được nhận quần áo tại trung tâm sơ tán không?	31
6-2	Tôi có thể tắm bồn ở đâu?.....	31
6-3	Tôi có nuôi thú cưng. Tôi nên đưa nó đi đâu? Có thức ăn cho thú cưng không?	31
6-4	Khi nào ngân hàng làm việc trở lại? Tôi có thể rút tiền không?	32
6-5	Tôi nên vứt rác ở đâu?	32
7	Cơ sở hạ tầng quan trọng - Giao thông.....	33
7-1	Khi nào tôi có thể sử dụng lại điện, nước và gas?.....	33
7-2	Khi nào tôi có thể đi tàu điện, xe buýt, máy bay, và tàu thuyền?	36
7-3	Tôi muốn di chuyển bằng ô tô, vậy có thể sử dụng đường bộ không?	37
8	Nơi ở	38
8-1	Tôi muốn rời khỏi nhà đến chỗ bạn bè, tôi nên làm gì?	38
8-2	Sau khi xảy ra động đất, giấy màu đỏ/vàng/xanh lá được dán lên các ngôi nhà. Đây là giấy gì?	38
8-3	Tôi phải làm gì nếu nhà tôi bị hư hại hoặc nước tràn vào nhà?	39
8-4	Tôi bị yêu cầu trả khoản tiền cao khi muốn sửa chữa nhà. Tôi nên làm gì?	40
8-5	“Bạt xanh dương” là gì? Tôi có thể nhận ở đâu?	41
8-6	Nước đã dâng đến trên sàn nhà. Tôi nên làm gì?	41
8-7	Nhà tôi bị hư hại và tôi không thể sống tiếp ở đó. Tôi nên làm gì?	42
8-8	Nhà của tôi đã bị hư hại. Tôi có thể nhận được tiền hỗ trợ cần thiết cho sinh hoạt không?	42

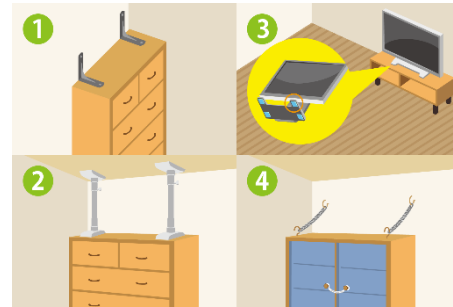
8-9	Ngôi nhà của tôi đã bị phá hủy do thảm họa nhưng tôi vẫn còn khoản vay nợ mua nhà. Tôi nên làm gì?	43
8-10	Khu vực này sẽ được phục hồi như thế nào?	43
9	Thủ tục - Giấy chứng nhận	44
9-1	Nhà của tôi đã bị hư hại. Tôi nên làm gì?	44
9-2	“Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (risai shoumeisho)” là gì? Tôi có thể nhận ở đâu?	44
9-3	Xe ô tô của tôi bị hư hỏng trong thảm họa. Tôi nên làm gì?	45
9-4	Hộ chiếu của tôi bị mất. Tôi nên làm gì?	45
9-5	Thời gian lưu trú của tôi đã hết. Tôi nên làm gì?	46
9-6	Thẻ lưu trú của tôi bị mất. Tôi nên làm gì?	46
9-7	Giấy phép lái xe của tôi bị mất. Tôi nên làm gì?	47
9-8	Tôi chịu thiệt hại bởi thảm họa. Tôi có được nhận tiền không?	47
9-9	Tôi có thể vay tiền tạm thời không?	48
9-10	Tôi không có đủ tiền để đóng thuế và chi trả phí bảo hiểm, v.v... Tôi nên làm gì?	48
9-11	Tôi đã chuyển chỗ ở. Tôi nên làm gì?	49
9-12	Gia đình của tôi có người tử vong. Tôi nên làm gì?	49
10	Chăm sóc sức khỏe tinh thần	50
10-1	Con tôi rất buồn bã vì cú sốc sau động đất. Tôi nên làm gì?	50
10-2	Tôi rất đau buồn vì thành viên trong gia đình hoặc người quen biết đã tử vong. Tôi nên làm gì?	50
11	Hoạt động tình nguyện	52
11-1	Tôi muốn quyên góp thực phẩm và quần áo cho những khu vực bị ảnh hưởng bởi thảm họa, tôi nên làm gì?	52
11-2	Tôi muốn quyên góp tiền, tôi có thể quyên góp ở đâu?	52
11-3	Tôi nhận được điện thoại từ một người khả nghi tự nhận là người của trụ sở chính quyền và bảo tôi quyên góp. Tôi có nên đóng tiền cho họ không?	53
11-4	Tôi muốn giúp đỡ những người gặp khó khăn do thảm họa. Tôi nên làm gì?	53
	Giải thích thuật ngữ	55

1 Trước khi thảm họa xảy ra

1-1 Tôi nên làm gì để chuẩn bị sẵn sàng cho thảm họa?

Hãy chuẩn bị thức ăn và nước uống, cố định đồ nội thất.

Điều quan trọng là cùng với gia đình quyết định xem phải làm gì nếu thảm họa xảy ra.



Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết.

■ Chuẩn bị sẵn sàng cho thảm họa (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/prepare.html>

(Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/prepare.html>

(Tiếng Việt)



1-2 Tôi nghe nói một cơn bão lớn đang ập đến. Tôi nên làm gì?

Trước khi cơn bão ập đến, hãy chuẩn bị thức ăn và nước uống, mang các vật dụng ở bên ngoài vào trong nhà.

Ngoài ra, cần xác định mức độ nguy hiểm của nơi bạn đang ở hiện tại, tìm kiếm vị trí có thể lánh nạn, và quyết định cách thức liên lạc với gia đình.



Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết.

■ Những việc cần làm trước khi có mưa lớn và bão (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/rainstorm.html>

(Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/rainstorm.html>

(Tiếng Việt)



1-3 Tôi có thể xem thông tin về mưa to và bão ở đâu?

Bạn có thể xem thông tin về mưa to và bão tại các trang sau đây.

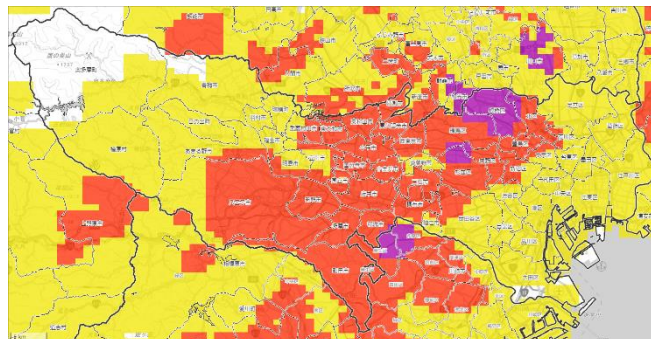
■ Trang web của Cơ quan Khí tượng Nhật Bản (14 ngôn ngữ)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp> (Tiếng Nhật)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=vn> (Tiếng Việt)



- Bạn có thể xem dự báo thời tiết, cũng như các thông tin về mưa to và bão.
- Qua các màu sắc trên bản đồ, bạn sẽ biết được có nguy cơ xảy ra thảm họa sạt lở đất, ngập lụt, lũ lụt hay không. Hãy xem màu sắc trên bản đồ ở vị trí tương ứng với nơi bạn đang ở hiện tại và nhanh chóng sơ tán.



Về cách xem màu trên Bản đồ thảm họa sạt lở đất, ngập lụt và lũ lụt, vui lòng xem trang sau đây.

■ Về Kikikuru (phân bố mức độ nguy hiểm của cảnh báo) (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_distribution.html

(Tiếng Nhật)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/hazard_distribution.html

(Tiếng Việt)



1-4 Tôi nghe nói có mưa to và bão đang ập đến. Tôi có thể đi ra ngoài được không?

- (1) Khi có mưa to hoặc bão, nước sông có thể dâng tràn, núi có thể bị sạt lở, và gió có thể thổi bay các đồ vật. Bạn không nên đi ra ngoài trừ khi phải sơ tán.
- (2) Nếu buộc phải đi ra ngoài, hãy cố gắng không đến gần sông và núi. Ngoài ra, bạn cũng hãy tránh đến những nơi như tầng hầm của tòa nhà và đường ngầm.



1-5 Tôi nghe nói có mưa to và bão đang ập đến. Tôi cảm thấy lo lắng vì gần nhà mình có một con sông.

- (1) Hãy kiểm tra trên Bản đồ nguy cơ, v.v... để biết mức độ ngập lụt tại nơi bạn đang ở hiện tại. Vui lòng xem trang sau đây để biết cách kiểm tra.

■ Về Bản đồ nguy cơ lũ lụt (TIPS)

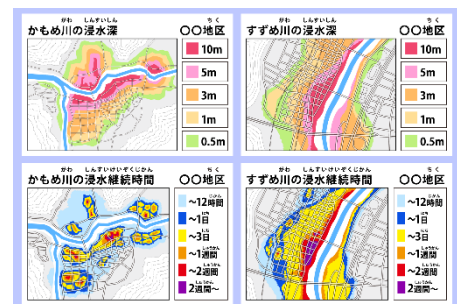
<https://tabunka.tokyo->

[tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html](https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html)

(Tiếng Nhật)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/hazard_maps.html

[ml](https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/hazard_maps.html) (Tiếng Việt)



- (2) Khi có nguy cơ xảy ra thảm họa, Cơ quan Khí tượng Nhật Bản và trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn đang ở hiện tại sẽ phát thông báo về “mức độ cảnh báo”. Hãy xác nhận mức độ cảnh báo và thực hiện hành động tương ứng với mức độ đó.



Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết.

■ Về mức độ cảnh báo (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/alert_levels.html (Tiếng Nhật)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/alert_levels.html

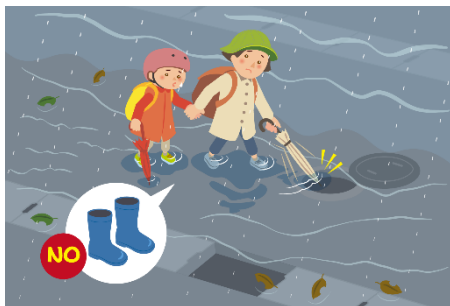
(Tiếng Việt)



- (3) Khi nơi bạn đang ở hiện tại có nguy hiểm, điều quan trọng là phải sơ tán sớm đến nhà của người thân hoặc bạn bè, v.v...

Khi sơ tán, hãy lưu ý những điều sau đây.

- Đi bộ sơ tán khi trời còn sáng.
- Sử dụng đèn pin khi trời tối.
- Mang ủng rất nguy hiểm vì ủng sẽ trở nên nặng hơn nếu nước lọt vào bên trong. Hãy mang giày thể thao khi sơ tán.
- Những nơi có nước đọng rất nguy hiểm. Hãy sử dụng ô, gậy, v.v... để xác nhận an toàn khi di chuyển.
- Không đi qua những con đường gần núi, gần sông, hoặc thấp hơn mặt đất.



- (4) Không được đến xem tình trạng các con sông khi có bão hoặc mưa to.
Lũ lụt có thể xảy ra sau khi mưa to. Vì vậy bạn cũng hãy chú ý sau khi mưa to.

Nếu muốn biết tình trạng các con sông, bạn có thể xem tại trang sau đây.

- Thông tin mực nước sông ngòi (Văn phòng quản lý của Hiệp hội điều hành hệ thống đo mực nước quản lý khủng hoảng (Trung tâm thông tin sông ngòi))

<https://k.river.go.jp/?zm=5&clat=35.687088&clon=138.45645728125004&t=0&dobs=1&dvr=1&dtv=1&dtmobs=1&dtmtv=1>

(Chỉ có Tiếng Nhật)



Cách xem tình trạng các con sông:

- ① Nhấn nút cộng cho đến khi biểu tượng camera màu xanh lá xuất hiện trên sông.
- ② Khi nhấn vào biểu tượng camera, bạn có thể xem hình ảnh hiện tại của con sông.



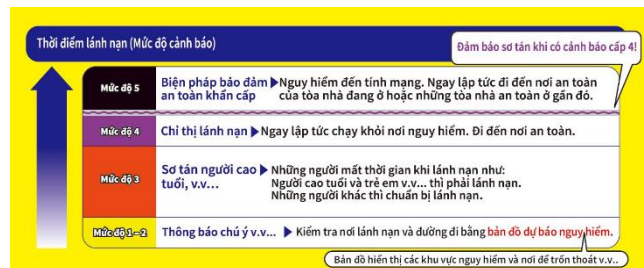
川の水位情報
出典: 川の水位情報 [危機管理型水位計運用協議会運営事務局 (一般財団法人 河川情報センター)]

1-6 Mức độ cảnh báo đã được đưa ra. Tôi nên làm gì?

Mức độ cảnh báo là thông báo được phát bởi Cơ quan Khí tượng Nhật Bản hoặc trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn đang ở hiện tại khi có nguy cơ xảy ra thảm họa.

Mức độ cảnh báo bao gồm từ mức độ 1 đến mức độ 5. Mỗi mức độ sẽ có một hành động cụ thể được quy định.

Nếu đang ở nơi nguy hiểm, hãy sơ tán trước khi có cảnh báo mức độ 4.



Source: "Bousai leaflet" published by Tokyo Metropolitan Government.
<https://www.saijohuunka.metro.tokyo.lg.jp/chiki-tabunka/tahunka/tabunkasachin/0000000144.html>

Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết về các mức độ cảnh báo.

■ Về mức độ cảnh báo (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/alert_levels.html (Tiếng Nhật)

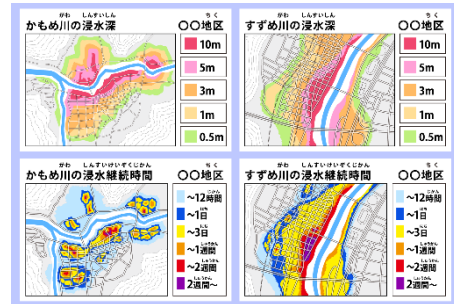
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/alert_levels.html (Tiếng Việt)



1-7 “Bản đồ nguy cơ” là gì? Tôi có thể xem bản đồ này ở đâu?

“Bản đồ nguy cơ” là bản đồ hiển thị những nơi có thể xảy ra thảm họa, cũng như những địa điểm lánh nạn trong trường hợp xảy ra thảm họa, v.v...

Bản đồ nguy cơ sẽ khác nhau tùy vào loại thảm họa và khu vực.



Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết về Bản đồ nguy cơ.

■ Về Bản đồ nguy cơ lũ lụt (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html (Tiếng Nhật)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/hazard_maps.html

(Tiếng Việt)



1-8 Tôi nghe nói có tuyết rơi nhiều. Tôi nên chú ý điều gì?

Khi tuyết rơi nhiều, hãy chú ý những điều sau đây.

- Đường đi sẽ trở nên trơn trượt. Hãy mang giày chống trơn trượt và đeo găng tay.
- Khi đi, hãy đặt toàn bộ bàn chân xuống đất và đi những bước ngắn.
- Tàu điện và xe buýt có thể bị tạm dừng hoạt động. Hãy xác nhận thông tin giao thông trên tin tức, v.v...



- Xe đạp và xe máy có thể bị trượt dẫn đến té ngã. Không nên đi xe đạp hoặc xe máy.
- Nếu đi xe ô tô, hãy gắn xích bọc lốp xe hoặc thay lốp dùng cho mùa đông.



2 Sơ tán

2-1 Tôi nên sơ tán đến đâu sau trận động đất lớn?

(1) Các địa điểm lánh nạn gồm địa điểm sơ tán, trung tâm sơ tán, v.v...

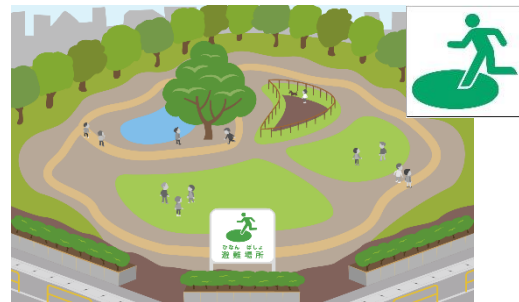
・Địa điểm sơ tán (*hinan basho*)

Là trung tâm sơ tán sau khi xảy ra động đất lớn.
Tại địa điểm sơ tán sẽ có hình vẽ như bên cạnh.

Địa điểm sơ tán thường là các công viên, sân vận động có diện tích rộng, v.v...

Những nơi này có thể không cung cấp thức ăn và nước uống.

Ngoài ra cũng không thể lưu trú qua đêm.



・Trung tâm sơ tán (*hinanjo*)

Là nơi sinh hoạt khi bạn không thể sinh hoạt ở nhà do thảm họa.

Ở những địa điểm làm trung tâm sơ tán sẽ có hình vẽ như bên cạnh.

Bạn có thể lưu trú qua đêm tại đây.

Tại trung tâm sơ tán, bạn có thể được cung cấp thức ăn, nước uống, chăn và những vật dụng cần thiết cho sinh hoạt thường ngày.

Các địa điểm làm trung tâm sơ tán sẽ được quyết định trước.

Khi xảy ra thảm họa, trụ sở chính quyền địa phương sẽ thông báo cho bạn về việc các trường học, cơ sở của địa phương, v.v... giờ đây sẽ được sử dụng làm trung tâm sơ tán.



(2) Có thể xuất hiện sóng thần (*tsunami*) sau trận động đất lớn.

Nếu bạn đang ở nơi gần biển, hãy lập tức tránh xa biển và sơ tán đến những nơi cao hơn, an toàn hơn.

Nếu có địa điểm sơ tán khi có sóng thần hoặc tòa nhà lánh nạn khi có sóng thần, hãy sơ tán đến đó.

Tại địa điểm sơ tán khi có sóng thần hoặc tòa nhà lánh nạn khi có sóng thần sẽ có hình vẽ như sau.



Sóng thần cũng có thể đến muộn. Hãy xác nhận thông tin phát sóng từ tivi, radio và trụ sở chính quyền địa phương.

Sóng thần có thể di chuyển ngược dòng sông. Khi được cảnh báo về nguy cơ sóng thần, hãy di chuyển ra xa các con sông.

☞ Giải thích thuật ngữ: Sóng thần



2-2 Tôi nên sơ tán đến đâu khi có mưa to hoặc bão?

Khi nơi bạn đang ở hiện tại có nguy hiểm hoặc được dự báo có bão lớn, điều quan trọng là phải nhanh chóng sơ tán đến nhà của người thân hoặc bạn bè ở nơi an toàn, v.v... trước khi tàu điện dừng hoạt động. Trước khi có mưa to hoặc bão, các trung tâm sơ tán (*hinanjo*) có thể sẽ được thiết lập tại địa phương, v.v... nơi bạn đang ở hiện tại.

Hãy xem Bản đồ nguy cơ và quyết định nên sơ tán đến đâu.

Có một số trung tâm sơ tán không thể sử dụng khi mưa to, chẳng hạn như ở khu vực gần sông, v.v... Bạn hãy lưu ý điều này.

Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết về trung tâm sơ tán.

■ Về trung tâm sơ tán (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/shelter.html> (Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/shelter.html>

(Tiếng Việt)



Vui lòng xem trang sau đây để biết cách xem Bản đồ nguy cơ lũ lụt và trung tâm sơ tán.

■ Về Bản đồ nguy cơ lũ lụt (TIPS)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/hazard_maps.html (Tiếng Nhật)

https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/hazard_maps.html

(Tiếng Việt)



2-3 Các địa điểm sơ tán, trung tâm sơ tán nằm ở đâu?

- (1) Vui lòng xem trên trang web của chính quyền địa phương nơi bạn đang ở hiện tại.

Tìm kiếm với từ khóa “Trung tâm sơ tán (hinanjo) của ○○ (tên chính quyền địa phương nơi bạn đang ở hiện tại)”.



- (2) Vui lòng tra cứu trên trang web sau đây.

■ Bản đồ phòng chống thảm họa Tokyo
(Bộ phận Phòng chống thảm họa toàn diện Cục Nội vụ Tokyo)

<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/>

(Có bản dịch máy (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn))



Nếu bạn không biết, hãy hỏi những người xung quanh hoặc liên hệ trụ sở chính quyền địa phương.

- (3) Vui lòng xem trang sau đây để biết những vật dụng cần mang theo đến trung tâm sơ tán và các quy định tại trung tâm sơ tán.

■ Về trung tâm sơ tán (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/disaster/howto/shelter.html>

(Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/vietnamese/disaster/howto/shelter.html> (Tiếng Việt)



2-4 Khách du lịch (visa lưu trú ngắn hạn) cũng có thể đến trung tâm sơ tán chứ?

Trung tâm sơ tán (*hinanjo*) là nơi dành cho những người không thể sinh hoạt tại nhà của mình do nhà bị hư hại hoặc cháy rụi.

Khách du lịch (người có visa lưu trú ngắn hạn) vui lòng đến các cơ sở lưu trú tạm thời (*ichiji taizai shisetsu*) (trường học, trụ sở, tòa nhà, cơ sở lớn, v.v...).

Tại cơ sở lưu trú tạm thời sẽ có cung cấp thức ăn, nước uống, chăn, nhà vệ sinh, v.v...

Vui lòng xem Bản đồ phòng chống thảm họa Tokyo để biết vị trí của các cơ sở lưu trú tạm thời. Nếu bạn không thể sử dụng Internet, hãy hỏi những người xung quanh.

■ Bản đồ phòng chống thảm họa Tokyo

(Bộ phận Phòng chống thảm họa toàn diện Cục Nội vụ Tokyo)

<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/>

(Có bản dịch máy (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn))



2-5 Người khuyết tật cũng có thể đến trung tâm sơ tán chứ?

(1) Người khuyết tật cũng có thể đến trung tâm sơ tán (*hinanjo*). Sau khi đến trung tâm sơ tán, bạn hãy thông báo cho nhân viên tiếp nhận về tình trạng của bản thân và việc cần hỗ trợ.

(2) Trung tâm sơ tán quan tâm, chăm sóc cho người khuyết tật hơn trung tâm sơ tán thông thường được gọi là “Trung tâm sơ tán phúc lợi (*fukushi hinanjo*)”.

Trung tâm sơ tán phúc lợi thường được thiết lập muộn hơn một chút sau khi thảm họa xảy ra. Bạn hãy liên hệ trụ sở chính quyền địa phương hoặc hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán để biết vị trí của trung tâm sơ tán phúc lợi.

☞ Giải thích thuật ngữ: Trung tâm sơ tán phúc lợi

2-6 Tại trung tâm sơ tán, người nước ngoài có nhận được sự quan tâm đặc biệt nào không?

Sự quan tâm sẽ khác nhau tùy vào trung tâm sơ tán (*hinanjo*).

Vui lòng trao đổi với người phụ trách ở trung tâm sơ tán nếu bạn có bất kỳ lưu ý nào trong tôn giáo, v.v... (có nơi cầu nguyện không, những thực phẩm không ăn được, v.v...), hoặc nếu có các triệu chứng đặc biệt như bệnh tật, v.v... hay những điều lo lắng.

2-7 Tôi có thể sơ tán bằng xe ô tô không?

Hãy cố gắng không sử dụng xe ô tô khi sơ tán.

Nếu có quá nhiều người sử dụng xe ô tô cùng lúc thì sẽ cản trở sự lưu thông của các phương tiện khẩn cấp (xe cấp cứu, xe cứu hỏa, xe cảnh sát), v.v...

Khi có bão hoặc mưa to, xe ô tô có thể bị ngập trong nước.

Hơn nữa, sau khi xảy ra động đất lớn (cường độ địa chấn 6- (shindo 6 jaku) trở lên) ở Tokyo, xe ô tô từ bên ngoài Vành đai 7 (*kannana-dori*) sẽ không được đi vào bên trong. Không được lưu thông trên các con đường lớn.



2-8 Tôi nên làm gì nếu xảy ra trận động đất lớn trong khi đang lái xe?

Hãy bật đèn báo nguy hiểm, giảm dần tốc độ và đợi cho đến khi cơn rung chấn kết thúc.

Sau khi cơn rung chấn kết thúc, bạn hãy đỗ xe ở nơi rộng rãi hoặc ở bên trái đường.

Khi để lại xe và đi sơ tán, hãy đảm bảo sao cho có thể di chuyển xe bất cứ lúc nào để phương tiện khẩn cấp (xe cấp cứu, xe cứu hỏa, xe cảnh sát) đi qua.

Không khóa cửa xe, và hãy để lại giấy ghi thông tin liên hệ cùng chìa khóa xe trước khi sơ tán.

Bạn nên mang theo đồ đạc có giá trị và giấy chứng nhận kiểm định phương tiện.

☞ Giải thích thuật ngữ: Giấy chứng nhận kiểm định phương tiện



2-9 Nhà tôi không bị hư hỏng, tôi có nên sơ tán không?

- (1) Sau trận động đất lớn, người được chính quyền Tokyo đăng ký sẽ đến kiểm tra xem ngôi nhà của bạn có nguy hiểm hay không. Công việc này được gọi là “Đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp (*oukyuu kikendo hantei*)”.
- Sau khi thực hiện đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp, ngôi nhà sẽ được dán giấy màu đỏ, vàng hoặc xanh lá.



Màu đỏ: Nguy hiểm, không được vào nhà.

Màu vàng: Hãy thật thận trọng khi đi vào nhà.

Màu xanh lá: Ngôi nhà này chỉ hư hại nhẹ. Có thể vào nhà.

Hãy cân nhắc có sơ tán hay không dựa trên tình trạng ngôi nhà của bạn.

🗨️ Giải thích thuật ngữ: Đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp

- (2) Nếu không thể sử dụng điện, gas, nước hoặc cảm thấy lo lắng về việc lại có xảy ra thảm họa hay không, v.v..., bạn có thể chuyển đến trung tâm sơ tán (*hinanjo*) để sinh hoạt.



- (3) Tuy nhiên, việc sinh hoạt cùng với nhiều người tại trung tâm sơ tán có thể dẫn đến căng thẳng.

Ngoài ra, dù sinh hoạt tại nhà riêng, bạn vẫn sẽ thường xuyên được cung cấp thức ăn, v.v... tại trung tâm sơ tán.

Hãy cân nhắc phương án sơ tán phù hợp với bản thân và gia đình, chẳng hạn như sinh hoạt tại nhà nếu ngôi nhà an toàn, hoặc đến nhà của họ hàng hay người quen thay vì đến trung tâm sơ tán, v.v...

2-10 Tôi có thể về nhà lấy đồ được không?

- (1) Sau khi xảy ra trận động đất lớn, vui lòng chú ý những điều sau đây.

- Có thể xảy ra dư chấn (*yoshin*). Hãy chú ý cẩn thận khi đến gần nhà của mình.
- Có thể xuất hiện sóng thần (*tsunami*). Nếu nhà bạn ở gần biển hoặc sông, hãy đảm bảo rằng không có sóng thần trước khi di chuyển.

- Sau trận động đất lớn, người được chính quyền Tokyo đăng ký sẽ đến kiểm tra xem ngôi nhà của bạn có nguy hiểm hay không. Công việc này được gọi là “Đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp (*oukyuu kikendo hantei*)”. Sau khi thực hiện đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp, ngôi nhà sẽ được dán giấy màu đỏ, vàng hoặc xanh lá.



Màu đỏ: Nguy hiểm, không được vào nhà.

Màu vàng: Hãy thật thận trọng khi đi vào nhà.

Màu xanh lá: Ngôi nhà này chỉ hư hại nhẹ. Có thể vào nhà.

☞ Giải thích thuật ngữ: Dư chấn, sóng thần, đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp

- (2) Sau khi xảy ra mưa to hoặc bão, hãy đảm bảo rằng không có nguy cơ sạt lở đất hoặc lũ lụt trước khi di chuyển.

2-11 Làm thế nào để tôi có thể trở về nhà từ vị trí hiện tại?

Sau khi xảy ra thảm họa lớn, nếu có nhiều người cùng lúc cố gắng trở về nhà, thì xung quanh ga tàu và đường sá sẽ trở nên đông đúc và nguy hiểm. Không nên vội vã di chuyển đến nơi khác, hãy ở lại nơi an toàn gần nhất.



- (1) Khi đang ở công ty hoặc trường học
Hãy cố gắng ở lại công ty hoặc trường học trong khoảng 3 ngày. Công ty và trường học có thể cung cấp nước uống và thức ăn dùng trong thảm họa. Bạn hãy hỏi nhân viên của công ty hoặc trường học.
- (2) Khi đang ở xa nhà
Hãy đến các cơ sở lưu trú tạm thời (*ichiji taizai shisetsu*) (trường học, trụ sở, tòa nhà, cơ sở lớn, v.v...). Bạn sẽ được cung cấp thức ăn và nước uống. Ngoài ra còn có thể sử dụng chăn và nhà vệ sinh.

(3) Khi trở về nhà

Hãy tra cứu thông tin về đường sá, tàu điện và xe buýt trước khi trở về. Không nên trở về nhà cho đến khi bạn biết chắc chắn các con đường an toàn.

Hãy đi các con đường lớn khi trở về nhà.

Không về nhà vào ban đêm.

Khi trở về nhà, bạn có thể lấy nước máy tại “Trạm hỗ trợ trở về nhà khi có thảm họa”. Bạn cũng có thể đi nhờ nhà vệ sinh tại đây.

Hoàn toàn không tốn phí.

Trạm hỗ trợ trở về nhà khi có thảm họa có các dấu hiệu như bên cạnh.



Những nơi này thường là các cửa hàng tiện lợi và trạm xăng, nhà hàng gia đình, v.v...

Vui lòng xem Bản đồ phòng chống thảm họa Tokyo để biết vị trí của các trung tâm sơ tán, cơ sở lưu trú tạm thời và trạm hỗ trợ trở về nhà khi có thảm họa.

Nếu bạn không thể sử dụng Internet, hãy hỏi những người xung quanh.

■ Bản đồ phòng chống thảm họa Tokyo

(Bộ phận Phòng chống thảm họa toàn diện Cục Nội vụ Tokyo)

<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/> (Có bản dịch máy (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn))



2-12 Tôi đang sống trong xe ô tô. Tôi có được nhận thức ăn, v.v... không?

(1) Bạn có thể thường xuyên nhận thức ăn, v.v... tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*) gần nơi bạn ở. Hãy nói cho người phụ trách ở trung tâm sơ tán biết rằng bạn đang sống trong xe ô tô, và xác nhận xem khi nào bạn có thể nhận thức ăn.

(2) Khi ngồi trong xe một thời gian dài mà không vận động, cơ thể sẽ hình thành các cục máu đông, nếu cục máu đông mắc kẹt ở phổi thì có thể gây tử vong. Đây được gọi là “Hội chứng hạng phổ thông”.

Để phòng tránh hội chứng hạng phổ thông, bạn hãy thực hiện những điều sau đây.

- Gập và duỗi chân sau mỗi 2, 3 giờ.
- Uống nhiều nước.
- Ngưng uống rượu và hút thuốc lá.
- Mặc quần áo rộng rãi.
- Khi ngủ nên ngã ghế ra sau và kê cao chân.
(Có thể sử dụng túi xách, v.v... để kê chân)



2-13 Tôi muốn trở về nước. Tôi nên làm gì?

Sau trận thảm họa lớn, Đại sứ quán có thể sắp xếp cách thức cho bạn trở về nước, chẳng hạn như thuê riêng một máy bay, v.v...

Vui lòng liên hệ Đại sứ quán nước nhà để biết thêm chi tiết.

Để biết thông tin về Đại sứ quán, Lãnh sự quán, v.v... nước ngoài tại Nhật Bản, vui lòng xem các trang sau đây.

- Danh sách cơ quan ngoại giao nước ngoài tại Nhật Bản (Bộ Ngoại giao Nhật Bản)

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html> (Tiếng Nhật)

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html (Tiếng Anh)



3 Bệnh tật - Thương tích

3-1 Tôi bị thương (bệnh tật). Tôi có thể đến đâu để được bác sĩ thăm khám?

- (1) Sau trận thảm họa lớn, các trạm cứu hộ y tế nơi có các bác sĩ khám và chữa bệnh miễn phí sẽ được thiết lập. Không cần có thẻ bảo hiểm.

Vui lòng liên hệ trụ sở chính quyền địa phương để biết vị trí của các trạm cứu hộ y tế.

☞ Giải thích thuật ngữ: Trạm cứu hộ y tế



- (2) Các bác sĩ hoặc điều dưỡng viên có thể đến trung tâm sơ tán (*hinanjo*). Bạn hãy hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán để biết khi nào bác sĩ hoặc điều dưỡng viên sẽ đến.

- (3) Vui lòng liên hệ đến số điện thoại bên dưới để biết những bệnh viện có hỗ trợ tiếng nước ngoài.

■ Trung tâm thông tin y tế và chăm sóc sức khỏe Tokyo (Himawari)

(Cục Y tế và chăm sóc sức khỏe Tokyo)

Số điện thoại: 03-5285-8181 Mỗi ngày: 9:00 sáng đến 8:00 tối

3-2 Tôi không có tiền (thẻ bảo hiểm). Tôi có được bác sĩ thăm khám không?

Bạn hãy đến trạm cứu hộ y tế gần nhất để được thăm khám. Hoàn toàn không tốn phí. Không cần có thẻ bảo hiểm.

Vui lòng liên hệ trụ sở chính quyền địa phương để biết vị trí của các trạm cứu hộ y tế.

☞ Giải thích thuật ngữ: Trạm cứu hộ y tế

3-3 Tôi không nói được tiếng Nhật. Tôi nên làm gì khi cần bác sĩ thăm khám?

- (1) Sau khi thảm họa xảy ra, sẽ không có ngay phiên dịch viên tại các trạm cứu hộ y tế. Bạn hãy đi cùng với người biết tiếng Nhật.

Nếu không có ai biết tiếng Nhật, vui lòng liên hệ đến trụ sở chính quyền địa phương.

☞ Giải thích thuật ngữ: Trạm cứu hộ y tế

4 Thức ăn - Vật dụng

4-1 Tôi có thể nhận thức ăn ở đâu?

Bạn có thể nhận thức ăn tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*).
Khi đến nhận, vui lòng xếp hàng chờ.
Những vật dụng cần thiết sẽ được phân phát định kỳ, vì vậy chỉ nên nhận số lượng bạn cần vào thời điểm đó.



4-2 Tôi có thể nhận nước uống và nước sinh hoạt ở đâu?

- (1) Khi không thể sử dụng nước máy, các điểm cấp nước sẽ được thiết lập hoặc xe cấp nước sẽ đến để bạn có thể nhận nước. Bạn cũng có thể nhận nước tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*), v.v...
Vui lòng liên hệ trụ sở chính quyền địa phương để biết những nơi bạn có thể nhận nước.
Hãy mang theo vật dụng để chứa nước, chẳng hạn như can nhựa hoặc chai nhựa PET, v.v...



- (2) Nếu không có nước do thảm họa lớn, bạn có thể nhận nước tại trạm cấp nước khi có thiên tai thảm họa.

Hãy mang theo vật dụng để chứa nước, chẳng hạn như can nhựa hoặc chai nhựa PET, v.v...

Bạn có thể tra cứu vị trí trạm cấp nước khi có thảm họa tại các trang sau đây.

- Trạm cấp nước khi có thảm họa gần nơi bạn ở (Cục công trình nước Tokyo)

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/kurashi/shinsai/ichiran.html>

(Có Tiếng Nhật và bản dịch máy)



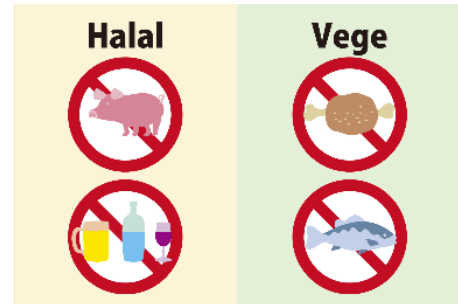
4-3 Tôi có thể nhận thực phẩm Halal hoặc thực phẩm chay ở đâu?

- (1) Trung tâm sơ tán (*hinanjo*) thường không có những thực phẩm này.

Vui lòng kiểm tra thành phần được sử dụng trong thức ăn trước khi ăn.

Nếu bạn không rõ về thành phần được sử dụng, hãy hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán.

☞ Giải thích thuật ngữ: Thực phẩm Halal



- (2) Nếu có những món bạn không ăn được, có thể dùng phiếu như bên cạnh để thông báo cho người phụ trách ở trung tâm sơ tán.

■ Biểu tượng hình ảnh nguyên liệu thực phẩm (FOODPICT)

(Hiệp hội quan hệ quốc tế chính quyền tự trị)

https://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/ercard_foodpict.html (Tiếng Nhật)



4-4 Tôi bị dị ứng. Thức ăn an toàn được cung cấp ở đâu?

Trung tâm sơ tán (*hinanjo*) có thể chuẩn bị sẵn thức ăn phù hợp cho người bị dị ứng. Vui lòng hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán.

Nếu bạn được thông báo rằng trung tâm sơ tán không có thức ăn đặc biệt, hãy kiểm tra thành phần được sử dụng trong thức ăn trước khi ăn.

Nếu có những món bạn không ăn được do bị dị ứng, có thể dùng phiếu như bên cạnh để thông báo cho người phụ trách ở trung tâm sơ tán.



■ Phiếu thông tin dị ứng (Cục Y tế và chăm sóc sức khỏe Tokyo)

<https://www.hokeniryo.metro.tokyo.lg.jp/shokuhin/allergy/leaflet.html> (Tiếng Nhật)



4-5 Sữa và thức ăn dặm cho trẻ em được cung cấp ở đâu?

Ở trung tâm sơ tán (*hinanjo*) thường có sữa bột, sữa nước, thức ăn dặm, cháo, v.v... Vui lòng hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán.

4-6 Tôi có thể mua thức ăn ở đâu?

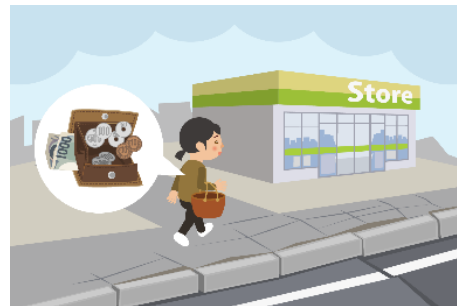
(1) Ngay sau một thảm họa lớn, các cửa hàng thường đóng cửa do bị hư hại hoặc đã bán hết hàng nhưng chưa kịp giao hàng.



(2) Sau một thời gian ngắn, các cửa hàng sẽ mở cửa trở lại. Thông tin về cửa hàng nào sẽ mở cửa vào khi nào thường được dán tại trung tâm sơ tán.

(3) Sau một thảm họa lớn, bạn có thể không sử dụng được thẻ tín dụng hoặc tiền điện tử (Suica, PayPay, v.v...).

Ngoài ra, còn có trường hợp cửa hàng không có tiền lẻ để thối lại. Hãy mang theo nhiều tờ 1.000 yên và tiền lẻ.



4-7 Tôi có thể được ăn thức ăn nóng ở đâu?

Thông thường, sau một thời gian ngắn, thức ăn nóng sẽ được phân phát tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*).

Ngoài ra, hoạt động *takidashi* (nấu và phân phát thức ăn nóng) cũng có thể được tổ chức tại các cơ sở công cộng, công viên, nhà văn hóa cộng đồng, hội trường, v.v...



4-8 Tôi đang sống ở một nơi không phải trung tâm sơ tán. Tôi có được nhận thức ăn không?

Thông thường, những người sống ở nơi không phải trung tâm sơ tán (*hinanjo*) (nhà riêng, nhà bạn bè, trong xe ô tô, nhà thờ, nhà thờ Hồi giáo, v.v...) vẫn có thể nhận thức ăn tại trung tâm sơ tán. Vui lòng hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán.

4-9 Tôi có được nhận sản phẩm vệ sinh phụ nữ, tã lót, v.v... không?

- (1) Ở trung tâm sơ tán (*hinanjo*) thường chuẩn bị sẵn các sản phẩm vệ sinh phụ nữ và tã lót. Vui lòng hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán.
- (2) Bạn có thể nhận sản phẩm vệ sinh phụ nữ và tã lót tại trung tâm sơ tán, nhưng số lượng không nhiều. Hãy chuẩn bị trước với số lượng mà bạn và gia đình sẽ sử dụng.

5 Liên lạc - Thông tin

5-1 Điện thoại không kết nối được. Tôi nên làm gì?

- (1) Khi một thảm họa lớn xảy ra, có nhiều người sẽ sử dụng điện thoại dẫn đến điện thoại không kết nối được.

Vui lòng liên lạc bằng những phương pháp được liệt kê ở câu hỏi 5-2.

- (2) Trong trường hợp khẩn cấp (gọi cảnh sát, xe cấp cứu, xe cứu hỏa) hoặc nếu thực sự muốn sử dụng điện thoại, bạn có thể sử dụng điện thoại công cộng.

Trên điện thoại công cộng cho phép thực hiện cuộc gọi quốc tế sẽ có ghi nội dung là có thể thực hiện cuộc gọi quốc tế.

Cách sử dụng điện thoại công cộng

・Trong trường hợp khẩn cấp (gọi cảnh sát, xe cấp cứu, xe cứu hỏa)

- ① Nhắc ống nghe điện thoại. Không cần cho tiền vào.

- ② Nếu có nút màu đỏ thì bấm nút đó.

Nếu không có nút màu đỏ thì cứ thể thực hiện cuộc gọi.

- ③ Để gọi cảnh sát, bấm 110.

Để gọi xe cấp cứu hoặc xe cứu hỏa, bấm 119.

・Khi bạn thực sự muốn sử dụng điện thoại

- ① Nhắc ống nghe điện thoại. Cho tiền vào.

Hầu hết các điện thoại công cộng đều chấp nhận tiền xu 10 yên hoặc tiền xu 100 yên.

Cũng có những điện thoại công cộng chấp nhận tiền điện tử.

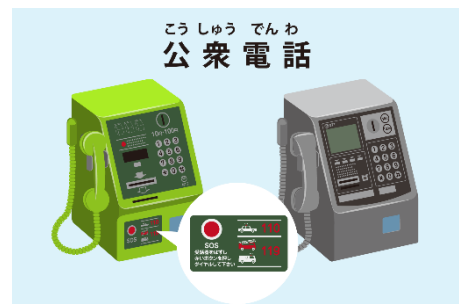
Sau một thảm họa lớn, bạn có thể sử dụng điện thoại công cộng mà không cần cho tiền vào.

- ② Bấm số điện thoại.

Vui lòng xem trang sau đây để biết vị trí của các điện thoại công cộng.

- Tìm kiếm vị trí lắp đặt điện thoại công cộng (NTT East)

<https://publictelephone.ntt-east.co.jp/ptd/map/search/addrlst/13/> (Tiếng Nhật)



5-2 Tôi đang tìm kiếm gia đình và bạn bè. Tôi nên làm gì?

Khi một thảm họa lớn xảy ra, có nhiều người sẽ sử dụng điện thoại dẫn đến điện thoại không kết nối được.

Bạn có thể tra cứu xem gia đình và bạn bè của mình an toàn hay không bằng những phương pháp sau đây.

Hãy quyết định cách bạn sẽ liên lạc trước khi thảm họa xảy ra.

(1) Sử dụng Internet

- ① Bảng nhắn tin chuyên dùng khi có thảm họa (web171) (NTT East/NTT West)
Bạn có thể đăng ký tin nhắn văn bản trên trang web.

Bất cứ ai biết số điện thoại của bạn đều có thể nhìn thấy tin nhắn đó.

<https://www.web171.jp/>



(Tiếng Nhật, Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn)

- ② Dịch vụ bảng nhắn tin chuyên dùng khi có thảm họa dành cho điện thoại di động
Bạn có thể đăng ký tin nhắn văn bản trên trang web của công ty điện thoại di động (NTT docomo, SoftBank, KDDI (au), Y! mobile, Rakuten Mobile).

Bất cứ ai biết số điện thoại của bạn đều có thể nhìn thấy tin nhắn đó.

Bạn cũng có thể xem tin nhắn được đăng ký trên trang web của công ty điện thoại di động khác.

■ NTT docomo

https://www.docomo.ne.jp/info/disaster/disaster_board/

(Giải thích: Tiếng Nhật)

<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi?es=0> (Tiếng Nhật)

<http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi?es=0> (Tiếng Anh)



■ SoftBank

<https://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/boards/>

(Giải thích: Tiếng Nhật)

<http://dengon.softbank.ne.jp/> (Tiếng Nhật)

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-e1.jsp> (Tiếng Anh)



■ KDDI (au)

<https://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon/>

(Giải thích: Tiếng Nhật)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/> (Tiếng Nhật)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/E/service.do> (Tiếng Anh)



■ Y! mobile

<https://www.ymobile.jp/service/dengon/> (Chỉ có Tiếng Nhật)



■ Rakuten Mobile

https://network.mobile.rakuten.co.jp/service/disaster_board/

(Chỉ có Tiếng Nhật)



③ Công cụ Tìm kiếm người thân của Google (Google Person Finder)

Bạn có thể đăng ký thông tin bản thân có an toàn hay không, hoặc xác nhận tình hình an toàn của gia đình và bạn bè.

<https://google.org/personfinder/japan> (Tiếng Nhật)

<https://google.org/personfinder/japan?lang=vi> (Tiếng Việt)



④ Công cụ Kiểm tra an toàn của Facebook (Facebook Safety Check)

Khi xảy ra thảm họa, bạn có thể sử dụng Facebook để báo cáo tình hình an toàn của bản thân hoặc xác nhận tình hình an toàn của gia đình và bạn bè.

<https://www.facebook.com/help/141874516227713/> (Tiếng Nhật)

<https://www.facebook.com/about/safetycheck/> (Tiếng Anh)



(2) Sử dụng điện thoại

Tổng đài tin nhắn chuyên dùng khi có thảm họa (171)

Ngay cả khi điện thoại không kết nối được, bạn vẫn có thể để lại tin nhắn qua điện thoại (điện thoại di động, điện thoại nhà, điện thoại công cộng).

Nếu gia đình hoặc bạn bè để lại tin nhắn, bạn cũng có thể nghe được tin nhắn.

Khi nghe tin nhắn cũng sử dụng điện thoại di động, điện thoại nhà, điện thoại công cộng để nghe.

Việc để lại tin nhắn và nghe tin nhắn bằng điện thoại công cộng đều miễn phí.

Hướng dẫn bằng giọng nói chỉ có tiếng Nhật.

Vui lòng xem các trang sau đây để biết cách sử dụng.

■ Tổng đài tin nhắn chuyên dùng khi có thảm họa (171) (NTT East)

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/> (Tiếng Nhật)

<https://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/> (Tiếng Anh)



(3) Phương pháp khác

- ① Vui lòng hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán (*hinanjo*) gần nhà của người thân hoặc bạn bè.
- ② Vui lòng liên hệ đến trụ sở chính quyền địa phương nơi người thân hoặc bạn bè đang sinh sống.
- ③ Vui lòng liên hệ đến Đại sứ quán nước nhà của người thân hoặc bạn bè.

5-3 Tôi có thể biết được thông tin về thảm họa bằng cách nào?

(1) Thông tin của chính quyền địa phương nơi bạn đang ở hiện tại

- ① Bạn có thể biết thông tin qua trang web của trụ sở chính quyền địa phương, SNS (Facebook, LINE, X (trước đây là Twitter), v.v...), ứng dụng phòng chống thảm họa, tạp chí quảng bá, v.v... Vui lòng tra cứu trên Internet hoặc hỏi những người xung quanh.

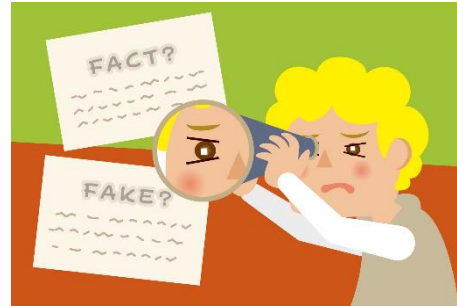


- ② Bạn có thể biết thông tin tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*) gần nơi bạn đang ở. Vui lòng xem bảng thông báo tại trung tâm sơ tán.



- ③ Khi xảy ra thảm họa, trụ sở chính quyền địa phương sẽ phát những thông tin quan trọng. Nếu bạn không biết tiếng Nhật, hãy hỏi người biết ngôn ngữ của bạn về nội dung được phát.

- ④ Có nhiều thông tin sai lệch sẽ bị truyền đi khi xảy ra thảm họa.
Nếu bạn nhìn thấy hoặc nghe thấy thông tin mà bạn cho rằng có thể sai lệch, vui lòng trao đổi với trụ sở chính quyền địa phương hoặc cảnh sát.



(2) Thông tin của Tokyo/toàn quốc

- ① [Tokyo] Ứng dụng phòng chống thảm họa Tokyo (Bộ phận Phòng chống thảm họa toàn diện Cục Nội vụ Tokyo)



Đây là ứng dụng cung cấp cho bạn thông tin sơ tán và thông tin thảm họa khi có thảm họa xảy ra tại Tokyo. Bạn cũng có thể xem bản đồ phòng chống thảm họa và thông tin thời tiết của Tokyo. (4 ngôn ngữ)

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/1028747/index.html>



(Có Tiếng Nhật và bản dịch máy)

- ② [Tokyo] Bản đồ phòng chống thảm họa Tokyo (Bộ phận Phòng chống thảm họa toàn diện Cục Nội vụ Tokyo)
Bạn có thể biết về các thông tin như thông tin thảm họa, thông tin sơ tán, địa điểm lánh nạn, v.v... ở Tokyo.

<https://map.bosai.metro.tokyo.lg.jp/>



(Có bản dịch máy (Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn))



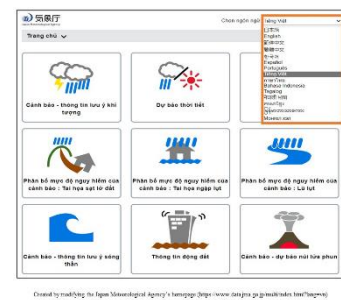
- ③ [Toàn quốc] Trang web của Cơ quan Khí tượng Nhật Bản (14 ngôn ngữ)

Bạn có thể biết về các thông tin như động đất, sóng thần (*tsunami*), bão, đường đi của mây đen, v.v...

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp>

(Tiếng Nhật)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=vn> (Tiếng Việt)



- ④ [Toàn quốc] Ứng dụng Safety tips (Cơ quan Du lịch Nhật Bản)

Đây là ứng dụng cung cấp cho bạn thông tin thảm họa, cách sơ tán, v.v...

(14 ngôn ngữ)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/info/2024/01/22.html> (Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/info/2024/01/22.html> (Tiếng Anh)



- ⑤ [Tokyo] Trang web cổng thông tin chung sống đa văn hóa Tokyo (TIPS)
Đây là trang đăng tải những thông tin hữu ích cho người nước ngoài và thông tin về thảm họa, phòng chống thảm họa. (Tiếng Nhật/Tiếng Anh: “Tìm hiểu về thảm họa” bằng 10 ngôn ngữ)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/index.html> (Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/index.html> (Tiếng Anh)



5-4 Tôi có thể biết được các tin tức và thông tin bằng tiếng nước ngoài ở đâu?

- (1) Bạn có thể nghe tin tức bằng tiếng nước ngoài trên NHK WORLD-JAPAN.
- Phát trên TV: phát bằng tiếng Anh 24/24
 - Phát trên radio: phát bằng 9 ngôn ngữ trên radio AM trong nước (NHK Radio 2)
 - Trang web: đăng tải tin tức bằng 20 ngôn ngữ bao gồm tiếng Nhật
 - Ứng dụng: gửi tin tức bằng 19 ngôn ngữ
- (2) Khi xảy ra thảm họa, bạn có thể xem tin tức bằng tiếng nước ngoài bằng các phương pháp sau.
- ① Khi xảy ra thảm họa như bão, động đất, v.v...
- Đối tượng: ứng dụng và trang web NHK WORLD-JAPAN
- Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể/phồn thể), tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Ả Rập, tiếng Bengal, tiếng Miến Điện, tiếng Pháp, tiếng Hindi, tiếng Indonesia, tiếng Ba Tư, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Swahili, tiếng Thái, tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, tiếng Ukraina, tiếng Urdu
- ② Khi xảy ra trận động đất có cường độ địa chấn 5– (*shindo 5 jaku*) trở lên, khi cảnh báo sóng thần/sóng thần lớn, cảnh báo đặc biệt về mưa to, hoặc cảnh báo J-Alert được phát đi
- Đối tượng: ứng dụng và trang web NHK WORLD-JAPAN
- Phương pháp: tạo “trang phát trực tuyến khẩn cấp” làm nơi cung cấp tin tức đặc biệt của NHK General TV với phụ đề và âm thanh tiếng Anh được tạo bằng AI
- Ngôn ngữ: chỉ có tiếng Anh
- ③ Khi cảnh báo/thông tin chú ý về sóng thần được phát đi
- Đối tượng: phát trên NHK General TV, NHK Educational TV, NHK BS
- Phát trên NHK Radio 2 (Tokyo 693kHz 500kw)
- Phương pháp: phát đa ngôn ngữ qua kênh âm thanh phụ, v.v...
- Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha

- ④ Khi cảnh báo/thông tin chú ý về động đất, sóng thần được phát đi, khi bản tin nhanh như thông tin về bão, v.v... được phát đi

Đối tượng: ứng dụng NHK WORLD-JAPAN

Phương pháp: thông báo thông tin về bão, v.v... dưới dạng bản tin nhanh

Khi xảy ra động đất có cường độ địa chấn 3 trở lên hoặc cường độ địa chấn 5– trở lên (thay đổi tùy theo cài đặt của người dùng) và khi có thông tin về sóng thần từ mức thông tin chú ý trở lên, cũng như các thông tin cảnh báo đặc biệt về mưa to, gió bão dữ dội, v.v. thông báo đầy sẽ được gửi đến điện thoại thông minh

Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung (giản thể/phồn thể), tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Pháp, tiếng Hindi, tiếng Indonesia, tiếng Hàn, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái

* Bản tin nhanh chỉ có tiếng Anh

- Trang web NHK WORLD-JAPAN (NHK)

https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

(20 ngôn ngữ bao gồm tiếng Nhật)

- NHK WORLD RADIO (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/radio/> (17 ngôn ngữ)

- Ứng dụng NHK WORLD-JAPAN (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/vi/app/#p-guide> (19 ngôn ngữ)



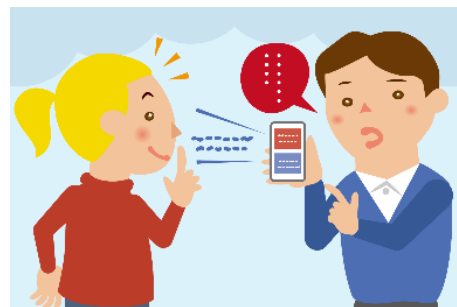
5-5 Tôi không nói được tiếng Nhật. Có người phiên dịch không?

- (1) Sau khi thảm họa xảy ra, thường không có ngay người phiên dịch.

Nếu bạn không hiểu được ngôn ngữ, vui lòng sử dụng ứng dụng dịch thuật, v.v...



VoiceTra®



- Ứng dụng dịch thuật đa ngôn ngữ "VoiceTra" (Viện công nghệ thông tin và truyền thông Nhật Bản (NICT)) (31 ngôn ngữ)

URL tải xuống

<https://apps.apple.com/jp/app/id581137577> (App Store: Tiếng Nhật)

<https://apps.apple.com/app/id581137577> (App Store: Tiếng Anh)



<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra>

(Google Play: Tiếng Nhật)

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.go.nict.voicetra&hl=en>

(Google Play: Tiếng Anh)



- (2) Nếu bạn gặp khó khăn trong giao tiếp ngay cả khi dùng ứng dụng dịch thuật, vui lòng hỏi người nói ngôn ngữ của bạn và biết tiếng Nhật, hoặc liên hệ đến trụ sở chính quyền địa phương.

5-6 Không kết nối được với Internet. Tôi nên làm gì?

- (1) Khi một thảm họa lớn xảy ra, sau một thời gian ngắn, bạn sẽ có thể sử dụng Wi-Fi của công ty điện thoại di động, v.v...

Sau khi bật Wi-Fi, vui lòng chọn "00000JAPAN" cho tên mạng (SSID). Không cần nhập mật khẩu. Bất cứ ai cũng có thể sử dụng Wi-Fi miễn phí.



- (2) Bạn có thể sử dụng TOKYO FREE Wi-Fi.

Vui lòng xem các trang sau đây để biết những vị trí bạn có thể sử dụng. (4 ngôn ngữ)

■ TOKYO FREE Wi-Fi (Tokyo)

<https://www.wifi-tokyo.jp/ja/> (Tiếng Nhật)

<https://www.wifi-tokyo.jp/> (Tiếng Anh)



■ TOKYO FREE Wi-Fi (OpenRoaming) (Tokyo)

<https://wi-fi.metro.tokyo.lg.jp/> (Tiếng Nhật)

<https://wi-fi.metro.tokyo.lg.jp/en/> (Tiếng Anh)



(3) Đây là những Wi-Fi mà bất kỳ ai cũng có thể truy cập, vì vậy bạn hãy chú ý vấn đề bảo mật.

5-7 Tôi có thể gửi bưu phẩm hoặc kiện hàng không?

Bạn có thể tra cứu trạng thái gửi bưu phẩm hoặc kiện hàng ở trang sau đây.

■ Thông tin vận chuyển (Bưu điện)

<https://www.post.japanpost.jp/unkou.html> (Chỉ có Tiếng Nhật)



5-8 Khi nào trường học mở cửa trở lại?

- (1) Bạn sẽ nhận được thông báo từ trường tiểu học, trung học cơ sở qua điện thoại hoặc email, v.v... Nếu điện thoại bị hỏng, hãy cho nhà trường biết số điện thoại mà bạn sử dụng được.
- (2) Bạn có thể biết thông tin từ trường tiểu học, trung học cơ sở, hoặc trung tâm sơ tán (*hinanjo*) gần trường học.
- (3) Vui lòng liên hệ trụ sở chính quyền địa phương nơi có trường tiểu học hoặc trung học cơ sở.
- (4) Đối với các trường khác, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường.

5-9 Kỳ thi tuyển sinh vào trường có được tổ chức như dự kiến không?

Khi xảy ra thảm họa lớn, trường học có thể thay đổi thời gian của kỳ thi tuyển sinh hoặc tổ chức thi vào ngày khác. Vui lòng liên hệ nhà trường.

6 Sinh hoạt

6-1 Tôi có được nhận quần áo tại trung tâm sơ tán không?

Ngay sau thảm họa, bạn sẽ không thể nhận quần áo tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*). Hãy mang theo quần áo để thay khi đi đến trung tâm sơ tán.

6-2 Tôi có thể tắm bồn ở đâu?

Trung tâm sơ tán (*hinanjo*) thường không có bồn tắm. Vui lòng xem bảng thông báo tại trung tâm sơ tán để biết thông báo về việc tắm bồn.



6-3 Tôi có nuôi thú cưng. Tôi nên đưa nó đi đâu? Có thức ăn cho thú cưng không?

(1) Việc có thể đưa thú cưng đến trung tâm sơ tán (*hinanjo*) hay không sẽ khác nhau tùy theo trung tâm sơ tán. Vui lòng hỏi người phụ trách ở trung tâm sơ tán.

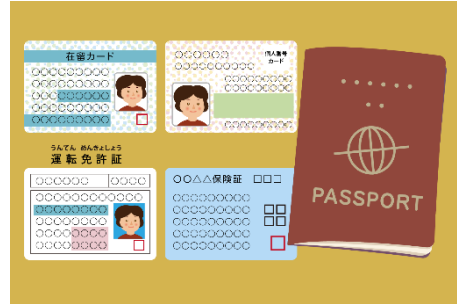
Nếu bạn có chuồng (lồng) cho thú cưng của mình, hãy mang theo đến trung tâm sơ tán. Vui lòng tuân theo quy định của trung tâm sơ tán về nơi chăm sóc thú cưng, v.v...



(2) Tại trung tâm sơ tán không có thức ăn cho thú cưng. Vui lòng tự mang theo.

6-4 Khi nào ngân hàng làm việc trở lại? Tôi có thể rút tiền không?

- (1) Thông báo về ngày ngân hàng mở cửa sẽ được phát trên TV, radio, và đăng trên bảng thông báo tại trung tâm sơ tán (*hinanjo*). Bạn sẽ có thể rút tiền sau khoảng 3 ngày đến 1 tuần.
- (2) Khi đi rút tiền, vui lòng mang theo giấy tờ xác minh danh tính (hộ chiếu, thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...) và sổ tài khoản ngân hàng.
- (3) Sau một thảm họa lớn, nếu bạn có giấy tờ xác minh danh tính, bạn có thể rút tiền ngay cả khi không có sổ tài khoản ngân hàng, thẻ ATM, con dấu.



6-5 Tôi nên vứt rác ở đâu?

- (1) Sau một thảm họa lớn, xe thu gom rác thường không đến trong vài ngày. Vui lòng lưu giữ rác tại nhà cho đến khi xe thu gom rác đến.
- (2) Vui lòng liên hệ trung tâm sơ tán (*hinanjo*) gần nơi bạn ở về thời gian thu gom rác.

Bạn hãy vứt những loại rác dễ hư hỏng như rác nhà bếp, v.v...

Cố gắng lưu giữ tại nhà những loại rác không cần vứt đi gấp (rác không cháy được, rác tái chế, v.v...). Rác phát sinh do thảm họa không thể vứt cùng với rác thải trong sinh hoạt thường ngày.



- (3) Rác phát sinh do thảm họa được gọi là "rác sau thảm họa (*saigai gomi*)".

Rác sau thảm họa có cách vứt khác với những loại rác khác, và được thu gom tại khu vực thu gom rác tạm thời.

Khu vực thu gom rác tạm thời thường là công viên hoặc bãi đất trống.



Vui lòng xác nhận với trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn đang sống về cách vứt và địa điểm vứt rác sau thảm họa.

☞ Giải thích thuật ngữ: Rác sau thảm họa

7 Cơ sở hạ tầng quan trọng - Giao thông

7-1 Khi nào tôi có thể sử dụng lại điện, nước và gas?

(1) Bạn có thể xem tình hình cung cấp điện, nước và gas ở Tokyo trên các trang sau đây.

■ Điện: Thông tin mất điện (Công ty Điện lực Tokyo)

<https://teideninfo.tepco.co.jp/> (Chỉ có tiếng Nhật)



■ Nước: Thông tin về tình hình cúp nước và nước đục

(Cục Cấp nước Chính quyền Tokyo)

https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/kurashi/menu_dakusui/ (Chỉ có tiếng Nhật)



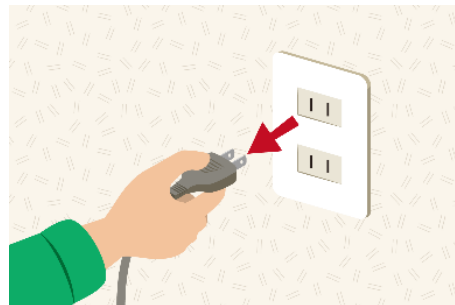
■ Gas: Xem trang "Gas Service Restoration Map" (bản đồ về kiểm tra tình trạng cung cấp và khôi phục gas) (5 ngôn ngữ) (Tokyo Gas Network)

<https://fmap.tokyo-gas.co.jp/> (Tiếng Nhật)

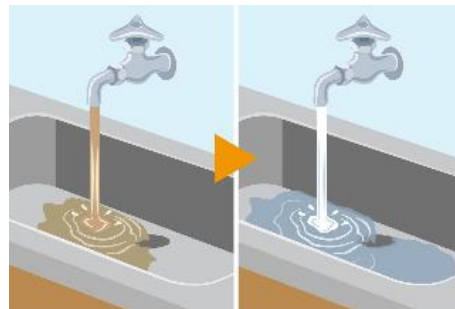
<https://fmap.tokyo-gas.co.jp/en> (Tiếng Anh)



(2) Khi mất điện, hãy rút phích cắm các thiết bị điện.
Để thiết bị vẫn cắm điện có thể gây cháy khi có điện trở lại.



(3) Khi có thể sử dụng nước máy trở lại, ban đầu nước có thể bị đục.
Hãy để nước chảy một lúc cho đến khi nước trong.



(4) Nếu gas bị ngắt do thảm họa, hãy thực hiện các bước sau:

Kiểm tra xem có mùi gas không.

Nếu bạn ngửi thấy mùi gas, có thể gas đã bị rò rỉ.

Hãy mở cửa sổ và thông gió cho căn phòng. Không sử dụng quạt thông gió vì có thể tạo ra tia lửa điện.

Tuyệt đối không sử dụng lửa từ bật lửa, quạt diêm, v.v...

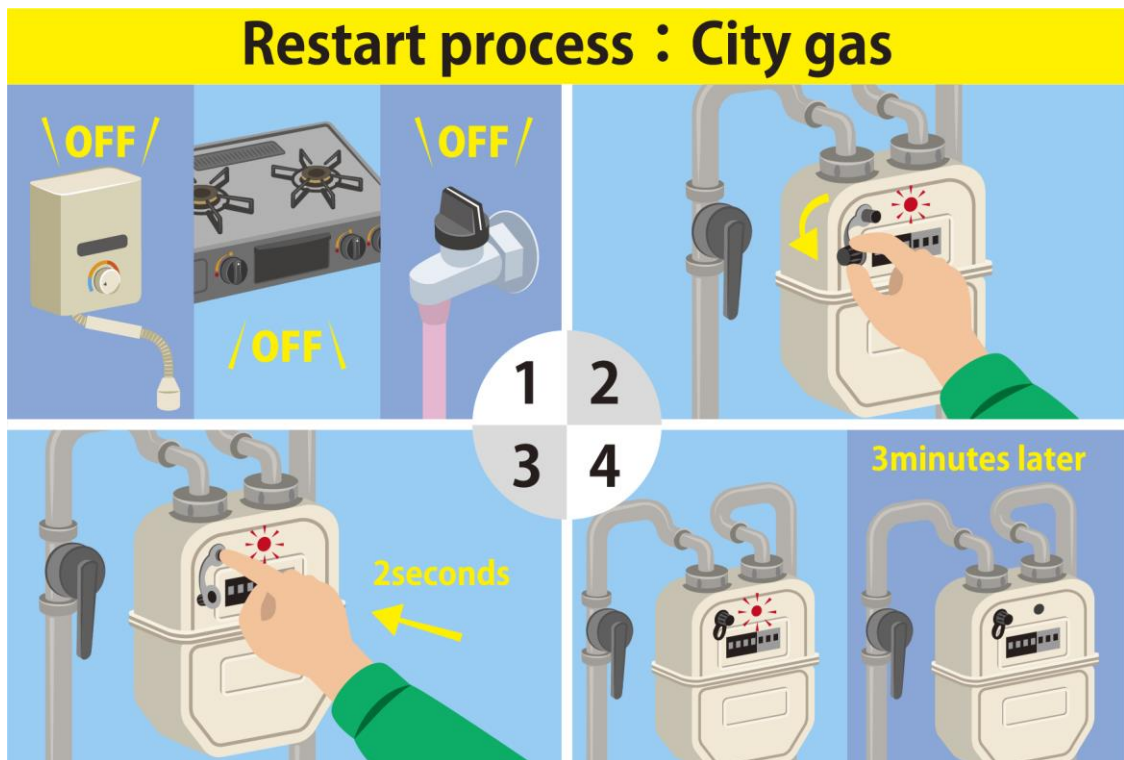
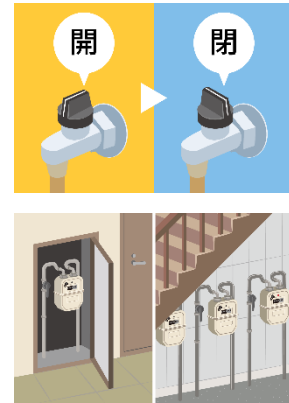


Hãy liên hệ ngay với công ty cung cấp gas của bạn.

Nếu bạn không ngửi thấy mùi gas, hãy thực hiện các bước sau:

・Đối với trường hợp sử dụng hệ thống gas thành phố (khi không có bình gas bên ngoài nhà hoặc trong căn hộ)

- ① Tắt gas và khóa van gas chính.
- ② Mở nắp nút khôi phục gas trên đồng hồ đo khí gas (một số đồng hồ đo khí gas không có nắp).
Đồng hồ đo khí gas thường được lắp đặt ở bên ngoài nhà hoặc trong hộp đựng ở hành lang căn hộ, v.v...
- ③ Nhấn nút khôi phục hết mức vào trong.
Sau 2 giây, từ từ thả ngón tay ra khỏi nút và đẩy nắp lại.
- ④ Đợi 3 phút. Khi đèn đỏ ngừng nhấp nháy, bạn có thể sử dụng gas. Mở van gas chính.
- ⑤ Nếu đèn đỏ vẫn nhấp nháy sau 3 phút, hãy thực hiện lại các bước từ ① đến ④.
Nếu đèn vẫn nhấp nháy sau khi thực hiện các bước trên, vui lòng liên hệ với công ty cung cấp gas của bạn.



・Đối với trường hợp sử dụng gas propane (khi có bình gas bên ngoài nhà hoặc trong căn hộ)

Hãy ra ngoài nhà và kiểm tra vị trí bình gas.

Nếu bình gas di chuyển khỏi vị trí ban đầu thì cần phải xác nhận với công ty cung cấp gas của bạn.

Hãy liên hệ với công ty cung cấp gas của bạn trước khi sử dụng gas.

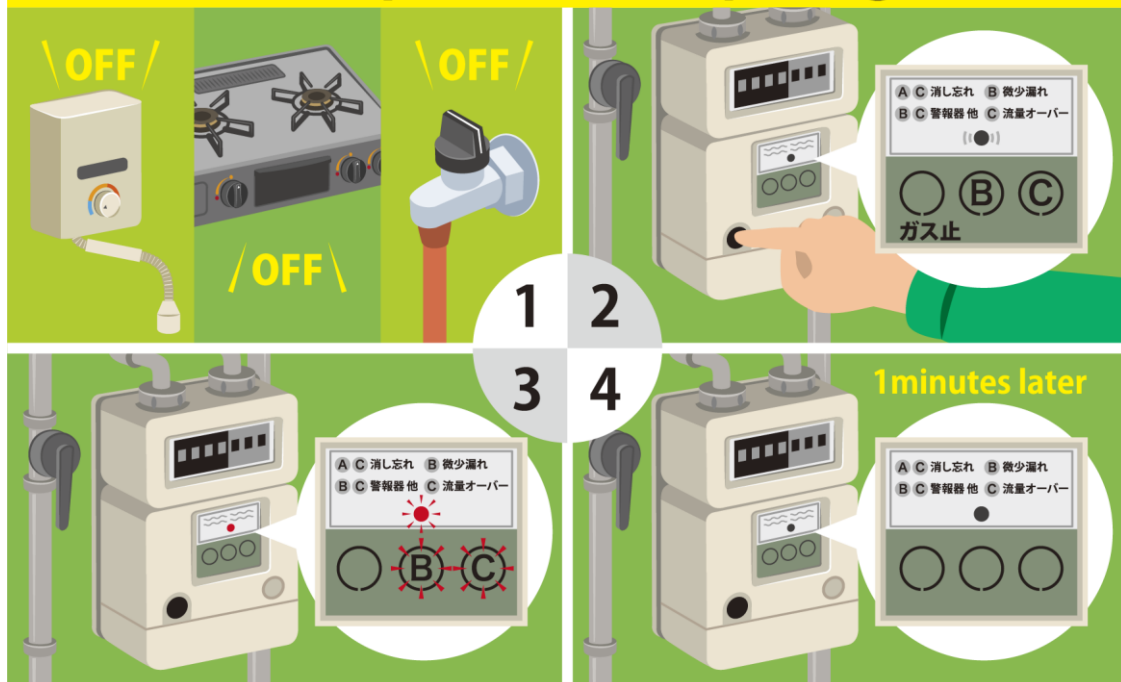


Nếu bình gas không di chuyển, hãy thực hiện các bước sau:

- ① Tắt gas, và khóa van gas chính.
- ② Nhấn nút bên trái trên đồng hồ đo khí gas.
Đồng hồ đo khí gas thường được lắp đặt ở bên ngoài nhà hoặc trong hộp đựng ở hành lang căn hộ, v.v...
- ③ Chữ và đèn trên màn hình LCD sẽ nhấp nháy nên hãy đợi 1 phút.
- ④ Khi chữ và đèn trên màn hình LCD sẽ tắt hiển thị, bạn có thể sử dụng gas. Mở van gas chính.
- ⑤ Nếu đèn không tắt hiển thị, vui lòng liên hệ với công ty cung cấp gas của bạn.



Restart process : Propane gas



7-2 Khi nào tôi có thể đi tàu điện, xe buýt, máy bay, và tàu thuyền?

(1) Bạn có thể xem tình hình giao thông (tàu điện, xe buýt, máy bay, tàu thuyền) ở Tokyo từ các trang sau đây.

Đường sắt JR East Japan	https://traininfo.jreast.co.jp/train_info/ (Tiếng Nhật) https://traininfo.jreast.co.jp/train_info/e/ (Tiếng Anh)	
Tàu điện ngầm Tokyo Metro	https://www.tokyo-metro.jp/index.html#UnkouLinesList (Tiếng Nhật) https://www.tokyo-metro.jp/lang_en/index.html (Tiếng Anh)	
Tàu điện ngầm Toei	https://www.kotsu.metro.tokyo.jp/subway/schedule/ (Tiếng Nhật) https://www.kotsu.metro.tokyo.jp/eng/ (Tiếng Anh)	
Tuyến Toden Arakawa	https://tobus.jp/tlsys/navi (Tiếng Nhật) https://tobus.jp/tlsys/navi?LCD=e (Tiếng Anh)	
Xe buýt Toei	https://tobus.jp/blsys/navi (Tiếng Nhật) https://tobus.jp/blsys/navi?LCD=e (Tiếng Anh)	
Sân bay Haneda	https://tokyo-haneda.com/flight/index.html (Tiếng Nhật) https://tokyo-haneda.com/en/ (Tiếng Anh)	
Sân bay Narita	https://www.narita-airport.jp/jp/flight/ (Tiếng Nhật) https://www.narita-airport.jp/en/flight/ (Tiếng Anh)	
Tàu thủy Tokai Kisen	https://www.tokaikisen.co.jp/?doing_wp_cron=1683853921.3657801151275634765625 (Tiếng Nhật) https://www.tokaikisen.co.jp/en/ (Tiếng Anh)	
Tàu thủy Ogasawara Kaiun	http://www.ogasawarakaiun.co.jp/ (Tiếng Nhật) http://www.ogasawarakaiun.co.jp/english/ (Tiếng Anh)	

(2) Bạn có thể kiểm tra thông tin giao thông khác trên các trang sau đây.

- Thông tin về tình hình hoạt động của các tuyến đường sắt (NHK)

<https://www3.nhk.or.jp/news/traffic/> (Chỉ có tiếng Nhật)



- Japan Safe Travel Information (Cơ quan Du lịch Quốc gia Nhật Bản (JNTO))

<https://www.japan.travel/en/japan-safe-travel-information/> (Chỉ có tiếng Anh)



7-3 Tôi muốn đi chuyển bằng ô tô, vậy có thể sử dụng đường bộ không?

- (1) Sau khi xảy ra động đất lớn, thường chỉ có các phương tiện khẩn cấp (xe cấp cứu, xe cứu hỏa, xe cảnh sát) và các phương tiện vận chuyển vật dụng thiết yếu mới có thể đi lại trên đường. Vui lòng không sử dụng đường cho đến khi các phương tiện giao thông thông thường có thể lưu thông.



- (2) Sau khi xảy ra động đất lớn (cường độ địa chấn 6- (*shindo 6 jaku*) trở lên) ở Tokyo, xe ô tô từ bên ngoài Vòng đai 7 (*kannana-dori*) sẽ không được đi vào bên trong. Không được lưu thông trên các con đường lớn.



- (3) Thông tin về giao thông đường bộ được phát sóng trên TV và đài phát thanh. Bạn cũng có thể tra cứu thông tin giao thông trên mạng.

■ Trung tâm thông tin giao thông đường bộ Nhật Bản

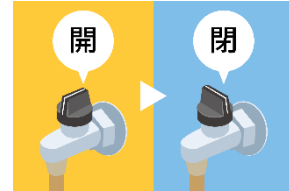
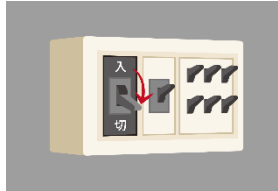
<https://www.jartic.or.jp/> (Chỉ có tiếng Nhật)



8 Nơi ở

8-1 Tôi muốn rời khỏi nhà đến chỗ bạn bè, tôi nên làm gì?

- (1) Khi bạn rời khỏi nhà trong thời gian dài, hãy thực hiện những việc sau.
- Ngắt cầu dao điện.
 - Khóa van gas chính.



- (2) Có thể sẽ có người tìm bạn và liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.
Nếu bạn dự định rời khỏi nhà một khoảng thời gian dài, hãy thông báo cho trụ sở chính quyền địa phương.
Khi bạn rời khỏi nhà trong thời gian dài hoặc chuyển nơi ở, hãy thực hiện các thủ tục sau đây tại trụ sở chính quyền địa phương ở nơi bạn đang sinh sống và ở nơi bạn chuyển đến.
- (3) Khi bạn rời khỏi nhà, hãy nhớ thỉnh thoảng quay lại khu vực bạn từng sinh sống để kiểm tra thông báo từ trụ sở chính quyền địa phương. Vui lòng kiểm tra thông báo từ trụ sở chính quyền địa phương qua thư bưu điện gửi về nhà. Ngoài ra, hãy xem bảng thông tin ở trung tâm sơ tán (*hinanjo*) gần đó hoặc hỏi nhân viên của trung tâm sơ tán để biết thêm thông tin.

8-2 Sau khi xảy ra động đất, giấy màu đỏ/vàng/xanh lá được dán lên các ngôi nhà. Đây là giấy gì?

- (1) Đây là hệ thống “Đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp (*oukyuu kikendo hantei*)” dùng để thông báo cho bạn về mức độ nguy hiểm của ngôi nhà.

Sau khi xảy ra động đất lớn, chuyên viên đã đăng ký với Chính quyền Tokyo sẽ đến kiểm tra xem nhà bạn có nguy hiểm hay không và dán giấy kết quả lên nhà (có 3 loại giấy là đỏ, vàng, xanh lá).

Nếu giấy này được dán, hãy tuân theo hướng dẫn trên giấy.

Màu đỏ: Nguy hiểm, không được vào nhà.

Màu vàng: Hãy thật thận trọng khi đi vào nhà.

Màu xanh lá: Ngôi nhà này bị hư hại nhẹ. Có thể vào nhà.



☞ Giải thích thuật ngữ: Đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp

- (2) Bạn sẽ không biết ngôi nhà của mình có an toàn hay không cho đến khi giấy đánh giá được dán lên. Vui lòng cố gắng đến mức có thể không vào nhà cho đến khi giấy này được dán lên.



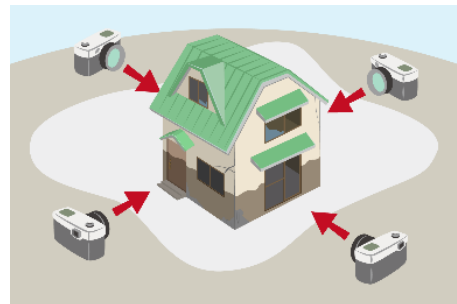
- (3) Việc đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp không biểu thị vấn đề tiếp tục sử dụng sau này của ngôi nhà. Ngoài ra, đánh giá này không liên quan đến việc kiểm tra thiệt hại để xin Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*).
Bất kể kết quả đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp như thế nào, nếu nhà bạn bị hư hại, hãy đến phòng trụ sở chính quyền địa phương để xin Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa và lập kế hoạch sửa chữa nhà.
Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.
Để biết thông tin về Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa, vui lòng xem phần 9-2.

8-3 Tôi phải làm gì nếu nhà tôi bị hư hại hoặc nước tràn vào nhà?

- (1) Trước khi dọn dẹp hoặc sửa chữa nhà, hãy chụp ảnh những nơi bị hư hại, mức độ hư hại của ngôi nhà và độ cao nước dâng đến. Việc chụp ảnh sẽ giúp ích cho việc xin Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*) và tiền bảo hiểm.
Hãy chụp ảnh bên ngoài và bên trong ngôi nhà.
Chụp ảnh toàn cảnh ngôi nhà, những nơi bị hư hại, những nơi nước dâng đến.

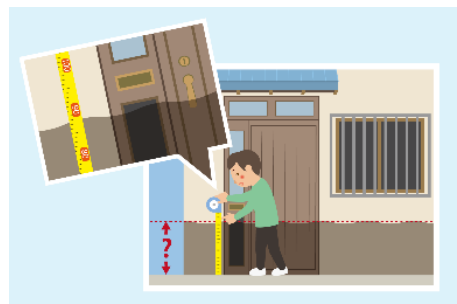
Ảnh chụp bên ngoài nhà

- Chụp ảnh toàn cảnh ngôi nhà từ 4 phía.
- Khi nước tràn vào nhà, hãy chụp ảnh thể hiện độ cao của nước.



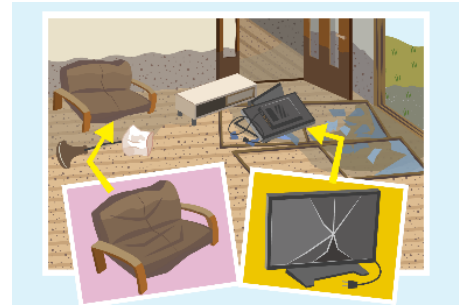
<Ví dụ>

- ① Sử dụng thước (thước dây) để đo độ cao từ mặt đất đến vị trí nước đã dâng đến.
- ② Chụp ảnh độ cao nước dâng cao bằng thước (thước dây) và cả ảnh chụp từ xa.
Chụp ảnh có cả người để dễ dàng so sánh độ cao nước dâng đến.



Ảnh chụp bên trong nhà

- ① Chụp ảnh toàn cảnh căn phòng, bao gồm cả những nơi bị hư hại.
- ② Chụp riêng những vị trí bị hư hại.



- (2) Liên hệ tư vấn với trụ sở chính quyền địa phương để nhận được Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa.
Cần có Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa để nhận được hỗ trợ từ Chính phủ và chính quyền địa phương.
Để biết thông tin về Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa, vui lòng xem phần 9-2.
- (3) Nếu ngôi nhà bị phá hủy hoàn toàn, bạn có thể vay tiền để xây dựng lại nhà. Vui lòng trao đổi với trụ sở chính quyền địa phương.
- (4) Khi sửa nhà, hãy kiểm tra kỹ hợp đồng ghi rõ các hạng mục và chi phí thi công trước khi thi công. Hãy cẩn thận để không bị lừa đảo khi vội vàng muốn sửa nhà nhanh.
- (5) Nếu bạn không biết nên nhờ ai sửa chữa hoặc cảm thấy lo lắng, hãy trao đổi với trụ sở chính quyền địa phương.

8-4 Tôi bị yêu cầu trả khoản tiền cao khi muốn sửa chữa nhà. Tôi nên làm gì?

- (1) Sau những thảm họa lớn, vấn đề tiền bạc có thể xảy ra với việc xây dựng hoặc sửa chữa nhà cửa, v.v...
(Ví dụ: Sau khi kiểm tra mái nhà miễn phí, họ nói rằng cần sửa chữa chống thấm dột và yêu cầu ký hợp đồng với giá cao.)

Ngay cả khi có người đến đề nghị thi công hoặc sửa chữa nhà, đừng vội vàng đưa ra quyết định.

Nếu bạn gặp khó khăn, hãy trao đổi với cảnh sát, trụ sở chính quyền địa phương, hoặc hàng xóm, v.v...

- (2) Ngay cả sau khi ký hợp đồng, bạn vẫn có thể được hoàn tiền trong một số trường hợp. Vui lòng liên hệ theo số điện thoại bên dưới.

■ Trung tâm tổng hợp về sinh hoạt và tiêu dùng Tokyo

Số điện thoại: 03-3235-1155 (hỗ trợ 5 ngôn ngữ)

Tư vấn không mất phí. Bạn cần thanh toán cước phí điện thoại.

https://www.shouhiseikatu.metro.tokyo.lg.jp/sodan/sodan_foreign.html

(Chỉ có tiếng Nhật)



8-5 “Bạt xanh dương” là gì? Tôi có thể nhận ở đâu?

- (1) “Bạt xanh dương” (blue sheet) là loại bạt được làm từ nhựa tổng hợp như polyetylen, v.v...

Khi mái nhà bị hư hại, bạn có thể che phủ phần bị hư hại bằng bạt xanh dương để ngăn nhà dột do mưa.



- (2) Khi thảm họa xảy ra, bạt xanh dương có thể được phân phát tại các trụ sở chính quyền địa phương. Vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.

- (3) Nếu cảm thấy khó khăn khi tự phủ bạt mái nhà, vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương hoặc trung tâm tình nguyện viên thảm họa. Một số người sẽ giả mạo là người có chuyên môn và cố gắng bắt bạn trả chi phí cao. Hãy cẩn thận đề phòng.

8-6 Nước đã dâng đến trên sàn nhà. Tôi nên làm gì?

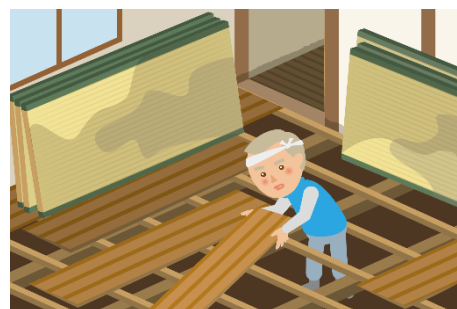
Nếu để nguyên như vậy, nấm mốc sẽ phát triển.

Cần tháo dỡ sàn nhà, chiếu tatami, v.v... và để khô khu vực dưới sàn.

Việc này đòi hỏi kỹ thuật chuyên môn nên hãy nhờ người có chuyên môn thực hiện.

Hãy thử liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương hoặc trung tâm tình nguyện viên thảm họa để được tư vấn.

Một số người sẽ giả mạo là người có chuyên môn và cố gắng bắt bạn trả chi phí cao. Hãy cẩn thận đề phòng.



8-7 Nhà tôi bị hư hại và tôi không thể sống tiếp ở đó. Tôi nên làm gì?

- (1) Sau thảm họa lớn, trụ sở chính quyền địa phương, v.v... thường dựng lên “nhà ở tạm thời” cho người dân ở trong một thời gian.
Vui lòng liên hệ với trung tâm sơ tán (*hinanjo*) hoặc trụ sở chính quyền địa phương.

☞ Giải thích thuật ngữ: Nhà ở tạm thời



- (2) Ngoài nhà ở tạm thời, bạn cũng hãy cân nhắc đến nơi bạn muốn sống như nhà họ hàng, người quen hoặc nhà cho thuê, v.v...

Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết. (4 ngôn ngữ)

■ Nhà ở tạm thời Tokyo (Văn phòng Chính sách nhà ở Tokyo)

https://www.juutakuseisaku.metro.tokyo.lg.jp/about/leaflet_tokyokari.html (Tiếng Nhật)

https://www.juutakuseisaku.metro.tokyo.lg.jp/about/pdf/leaflet_tokyokari_A4_en_01.pdf (Tiếng Anh)



8-8 Nhà của tôi đã bị hư hại. Tôi có thể nhận được tiền hỗ trợ cần thiết cho sinh hoạt không?

- (1) Hãy liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương để nhận “Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*)”. Cần có Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa để nhận được hỗ trợ từ Chính phủ và chính quyền địa phương.

Để biết thông tin về Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa, vui lòng xem phần 9-2.

- (2) Dưới đây là những hỗ trợ dành cho người gặp khó khăn do nhà cửa bị hư hại.

• Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa: Hỗ trợ số tiền cần thiết cho sinh hoạt

☞ Giải thích thuật ngữ: Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa

• Tiền vốn hỗ trợ sau thảm họa: Cho vay số tiền cần thiết cho sinh hoạt

☞ Giải thích thuật ngữ: Tiền vốn hỗ trợ sau thảm họa

• Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa: Cho vay số tiền cần thiết để xây lại nhà

☞ Giải thích thuật ngữ: Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem “Các hỗ trợ về tài chính có thể áp dụng khi xảy ra thảm họa”

☞ Giải thích thuật ngữ: Các hỗ trợ về tài chính có thể áp dụng khi xảy ra thảm họa

- (3) Khoản vay tài chính có thể nhận được sẽ khác nhau tùy thuộc trụ sở chính quyền địa phương. Vui lòng trao đổi với trụ sở chính quyền địa phương.
- (4) Khi nhà cửa bị hư hại do động đất, nếu có tham gia bảo hiểm động đất, bạn có thể nhận được tiền bảo hiểm.
Hãy xác nhận với công ty bảo hiểm và thực hiện thủ tục.

8-9 Ngôi nhà của tôi đã bị phá hủy do thảm họa nhưng tôi vẫn còn khoản vay nợ mua nhà. Tôi nên làm gì?

Đối với những người đang trả khoản vay nợ mua nhà mà nhà bị hư hại do thảm họa, sẽ có chế độ hỗ trợ giảm nợ.
Vui lòng liên hệ với ngân hàng và trụ sở chính quyền địa phương.

8-10 Khu vực này sẽ được phục hồi như thế nào?

Người dân sống ở đó sẽ cùng nhau thảo luận và quyết định xem nên phục hồi khu vực như thế nào.
Sau đó, các công trình sẽ được xây dựng.
Trong một số trường hợp, người từ trụ sở chính quyền địa phương sẽ cùng tham gia thảo luận.
Việc thảo luận có thể mất vài năm.
Nếu người dân sớm thống nhất ý kiến, các công trình có thể được xây dựng nhanh chóng.
Hãy cùng nhau hợp tác thảo luận.



9 Thủ tục - Giấy chứng nhận

9-1 Nhà của tôi đã bị hư hại. Tôi nên làm gì?

Hãy xin “Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*)”.

Cần có Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa để nhận được hỗ trợ từ Chính phủ và chính quyền địa phương. Vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương để biết thông tin về cách nhận Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa.

Để biết thông tin về Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa, vui lòng xem phần 9-2.



9-2 “Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*)” là gì? Tôi có thể nhận ở đâu?

“Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*)” là giấy xác nhận mức độ thiệt hại của nhà ở do thảm họa.

Giấy chứng nhận này được sử dụng để nhận hỗ trợ từ Chính phủ và chính quyền địa phương, v.v...

Bạn có thể nhận giấy chứng nhận tại trụ sở chính quyền địa phương.

Trong trường hợp hỏa hoạn, bạn cũng có thể nhận giấy từ Sở cứu hỏa.

Giấy này được lập sau khi nhân viên kiểm tra của trụ sở chính quyền địa phương xác nhận tình trạng của ngôi nhà bị hư hại, vì vậy có thể phải mất một thời gian để bạn nhận được.



Ví dụ về hỗ trợ cần Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa

- Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa: Khoản tiền mà những người có nhà cửa bị hư hại do thảm họa có thể nhận được.

☞ Giải thích thuật ngữ: Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa

- Tiền quyên góp: Khoản tiền mà người bị ảnh hưởng bởi thảm họa có thể nhận được.

☞ Giải thích thuật ngữ: Tiền quyên góp

- Hoãn nộp hoặc miễn/giảm thuế, phí bảo hiểm (Hoãn nộp hoặc giảm số tiền thanh toán)

・Nhà ở tạm thời (*kasetu juutaku*): Nhà ở miễn phí dành cho những người có nhà cửa bị hư hại do thảm họa.

☞ Giải thích thuật ngữ: Nhà ở tạm thời

Các giấy tờ cần thiết để nhận Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa, thời gian cấp, v.v... có thể khác nhau tùy thuộc vào trụ sở chính quyền địa phương. Vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.

9-3 Xe ô tô của tôi bị hư hỏng trong thảm họa. Tôi nên làm gì?

- (1) Không khởi động xe nếu xe bị ngập trong nước, vì có nguy cơ bị điện giật.
- (2) Nếu bạn có bảo hiểm xe ô tô, hãy liên hệ với công ty bảo hiểm.
- (3) Khi bạn muốn vứt bỏ xe ô tô bị hỏng, hoặc khi xe của bạn bị cuốn trôi do sạt lở đất/lũ lụt/sóng thần (*tsunami*), bạn cần làm thủ tục hủy đăng ký xe ô tô (vứt xe) tại Chi cục Giao thông vận tải gần nơi bạn ở.
Nếu bạn thực hiện thủ tục hủy đăng ký xe ô tô do thảm họa, bạn có thể được hoàn lại thuế xe ô tô đã nộp.
Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.

9-4 Hộ chiếu của tôi bị mất. Tôi nên làm gì?

Hãy đến đại sứ quán quốc gia của bạn để thực hiện thủ tục cấp lại hộ chiếu.
Vui lòng liên hệ với đại sứ quán để biết về các giấy tờ cần thiết.

Để biết thông tin về các đại sứ quán, lãnh sự quán, v.v... nước ngoài tại Nhật Bản, vui lòng xem trang sau đây.

■ Danh sách cơ quan ngoại giao nước ngoài tại Nhật Bản (Bộ Ngoại giao Nhật Bản)

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html> (Tiếng Nhật)

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/index.html (Tiếng Anh)



9-5 Thời gian lưu trú của tôi đã hết. Tôi nên làm gì?

- (1) Hãy thực hiện thủ tục gia hạn thời gian lưu trú tại Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo.

Vui lòng liên hệ Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo để biết về các giấy tờ cần thiết.

- Trung tâm thông tin tổng hợp về lưu trú dành cho người nước ngoài

(Quầy tư vấn hỗ trợ ngoại ngữ)

Số điện thoại: 0570-013904

- (2) Trong đa số các trường hợp, những người không thể thực hiện thủ tục về visa (tư cách lưu trú) do thảm họa lớn có thể thực hiện thủ tục ngay cả khi đã qua thời hạn. Bạn hãy trao đổi nếu trong trường hợp này.

Bạn cũng có thể trao đổi với Trung tâm hỗ trợ lưu trú dành cho người nước ngoài (FRESC).

Vui lòng đặt hẹn tư vấn theo số điện thoại bên dưới.

- Trung tâm hỗ trợ lưu trú dành cho người nước ngoài (FRESC)

(Tổng cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Nhật Bản)

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc_2.1.html (Tiếng Nhật, tiếng Anh)

Số điện thoại: 03-5363-3025 (dành riêng cho đặt hẹn)



9-6 Thẻ lưu trú của tôi bị mất. Tôi nên làm gì?

Vui lòng thực hiện thủ tục cấp lại thẻ lưu trú tại Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Tokyo.

Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh danh tính (hộ chiếu, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...).



9-7 Giấy phép lái xe của tôi bị mất. Tôi nên làm gì?

- (1) Vui lòng thực hiện thủ tục khi bị mất giấy phép lái xe tại sở cảnh sát.
Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh danh tính (hộ chiếu, thẻ lưu trú, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...).

Việc cấp lại giấy phép lái xe sẽ được thực hiện tại sở cảnh sát hoặc trung tâm cấp giấy phép lái xe.

Vui lòng xem trang sau đây để biết thông tin về trung tâm cấp giấy phép lái xe ở Tokyo.

■ Cấp lại giấy phép lái xe (Sở Cảnh sát Tokyo)

<https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/menkyo/koshin/saikofu01.html>



(Chỉ có tiếng Nhật)

- (2) Trong trường hợp xảy ra thảm họa nghiêm trọng, thời hạn gia hạn giấy phép lái xe có thể được kéo dài, hoặc lệ phí có thể được miễn. Ngoài ra, các quầy đặc biệt về giấy phép lái xe cũng có thể được thiết lập.

Vui lòng xác nhận tại trụ sở chính quyền địa phương hoặc sở cảnh sát.

9-8 Tôi chịu thiệt hại bởi thảm họa. Tôi có được nhận tiền không?

Những người đã đăng ký cư trú có thể nhận được tiền quyên góp hoặc tiền thăm viếng sau thảm họa, v.v...

Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh danh tính (hộ chiếu, thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...) và đến thực hiện thủ tục tại trụ sở chính quyền địa phương.

☞ Giải thích thuật ngữ: Tiền quyên góp, Tiền thăm viếng sau thảm họa

9-9 Tôi có thể vay tiền tạm thời không?

- (1) Những người đã đăng ký cư trú có thể vay một khoản tiền cần thiết cho sinh hoạt. Chế độ sẽ khác nhau tùy theo chính quyền địa phương, vì vậy vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.
- Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh danh tính (hộ chiếu, thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...) và đến thực hiện thủ tục tại Phòng Phúc lợi của trụ sở chính quyền địa phương, hoặc Hiệp hội Phúc lợi xã hội.

Vui lòng xem trang sau đây để biết vị trí các Hiệp hội Phúc lợi xã hội.

- Danh sách các Hiệp hội Phúc lợi xã hội của chính quyền địa phương ở Tokyo (Hiệp hội Phúc lợi xã hội Tokyo)

<https://www.tcsw.tvac.or.jp/shikuchoson/shakyo.html> (Chỉ có tiếng Nhật)



- (2) Các chế độ như Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa hoặc Tiền vốn hỗ trợ sau thảm họa, v.v... có thể giúp bạn vay một khoản tiền khi sửa chữa, thuê, hoặc xây nhà.
- Các chế độ này khác nhau tùy theo trụ sở chính quyền địa phương, vì vậy vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.
- Vui lòng mang theo giấy tờ xác minh danh tính (hộ chiếu, thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...) và đến thực hiện thủ tục tại trụ sở chính quyền địa phương.
- ☞ Giải thích thuật ngữ: Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa, Tiền vốn hỗ trợ sau thảm họa

9-10 Tôi không có đủ tiền để đóng thuế và chi trả phí bảo hiểm, v.v... Tôi nên làm gì?

Trong một số trường hợp, bạn có thể được giảm bớt hoặc được miễn chi trả các khoản tiền sau đây.

Các chế độ này khác nhau tùy theo trụ sở chính quyền địa phương, vì vậy vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.

- Thuế: Thuế cư trú, v.v...
- Phí bảo hiểm: Phí bảo hiểm sức khỏe quốc gia, phí bảo hiểm hưu trí quốc gia, phí bảo hiểm người từ 75 tuổi trở lên, phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng, phí sử dụng dịch vụ chăm sóc điều dưỡng
- Phí giữ trẻ: Nhà trẻ/trường mẫu giáo

9-11 Tôi đã chuyển chỗ ở. Tôi nên làm gì?

Vui lòng thực hiện thủ tục tại trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn chuyển đến.

Về các giấy tờ cần thiết, vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.

9-12 Gia đình của tôi có người tử vong. Tôi nên làm gì?

- (1) Trường hợp tử vong bên ngoài bệnh viện, hãy liên hệ với cảnh sát. Số điện thoại của cảnh sát là 110.

Vui lòng giữ nguyên hiện trạng cho đến khi cảnh sát đến.

Về thủ tục, vui lòng hỏi cảnh sát.

Hãy đi cùng với người biết tiếng Nhật để nói chuyện. Nếu không có ai biết tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương.

- (2) Hãy nộp giấy báo tử cho trụ sở chính quyền địa phương.

Để nộp giấy báo tử, cần có Giấy khám nghiệm tử thi từ cảnh sát, hoặc Giấy xác nhận tử vong (hoặc Giấy khám nghiệm tử thi) từ bệnh viện.

☞ Giải thích thuật ngữ: Giấy khám nghiệm tử thi, Giấy xác nhận tử vong

- (3) Về vấn đề tang lễ, vui lòng liên hệ với công ty dịch vụ tang lễ hoặc cơ sở tôn giáo của bạn.

Trường hợp thực hiện hỏa táng người đã mất, cần phải có Giấy phép hỏa táng.

Có thể nhận Giấy phép hỏa táng khi nộp giấy báo tử tại trụ sở chính quyền địa phương.

Trường hợp chôn thi thể hoặc tro cốt sau khi hỏa táng, cần phải có Giấy phép mai táng.

Khi thực hiện hỏa táng, có thể xin Giấy phép mai táng từ cơ sở hỏa táng.

Đối với các trường hợp khác ngoài hỏa táng, vui lòng trao đổi với trụ sở chính quyền địa phương.

☞ Giải thích thuật ngữ: Giấy phép hỏa táng, Giấy phép mai táng

- (4) Nếu thành viên trong gia đình qua đời, người thân có thể nhận được tiền chia buồn hỗ trợ sau thảm họa. Vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn đang sống.

☞ Giải thích thuật ngữ: Tiền chia buồn hỗ trợ sau thảm họa

10 Chăm sóc sức khỏe tinh thần

10-1 Con tôi rất buồn bã vì cú sốc sau động đất. Tôi nên làm gì?

- (1) Các y tá sức khỏe cộng đồng hoặc điều dưỡng viên sẽ đi đến những trung tâm sơ tán (*hinanjo*), v.v...
Hãy nhờ các y tá sức khỏe cộng đồng hoặc điều dưỡng viên khám cho trẻ.



- (2) Các tình nguyện viên sẽ đi đến những trung tâm sơ tán, v.v...

Họ sẽ cùng các em nhỏ hát những bài hát, chơi trò chơi, và vẽ tranh, để giúp các em cảm thấy vui vẻ.

Bạn cũng hãy tham gia cùng trẻ nhỏ.

Để biết thời điểm các tình nguyện viên đến, vui lòng xem bảng thông tin tại trung tâm sơ tán hoặc hỏi người phụ trách tại trung tâm sơ tán.

- (3) Vui lòng xem trang sau đây để tìm hiểu thông tin về việc chăm sóc sức khỏe tinh thần cho trẻ em sau thảm họa.

■ Chăm sóc sức khỏe tinh thần cho trẻ em khi xảy ra thảm họa (Ủy ban UNICEF Nhật Bản)

<https://www.unicef.or.jp/kokoro/> (Chỉ có tiếng Nhật)



10-2 Tôi rất đau buồn vì thành viên trong gia đình hoặc người quen biết đã tử vong. Tôi nên làm gì?

- (1) Các y tá sức khỏe cộng đồng hoặc điều dưỡng viên, v.v... sẽ đi đến những trung tâm sơ tán (*hinanjo*).

Hãy nhờ các y tá sức khỏe cộng đồng hoặc điều dưỡng viên khám cho bạn.

Ngoài ra, các tình nguyện viên hỏi thăm và lắng nghe các nạn nhân thảm họa cũng thường xuyên đến những trung tâm sơ tán. Hãy nói cho tình nguyện viên biết tâm trạng của bạn.

- (2) Có những nơi để bạn có thể tâm sự những lo lắng, khó khăn về tinh thần qua điện thoại hoặc SNS (Facebook Messenger).

Vui lòng xem trang sau đây để biết thêm chi tiết.

- Đường dây nóng Yoriso (Trung tâm hỗ trợ hòa nhập xã hội)

<https://www.since2011.net/yoriso/vn/> (11 ngôn ngữ)

Ngoài tiếng Nhật, bạn có thể nhờ tư vấn bằng 10 ngôn ngữ khác.

(Tùy theo ngôn ngữ mà ngày tư vấn trong tuần sẽ khác nhau.)



- TELL (Điện thoại tư vấn tâm lý tiếng Anh Tokyo)

<https://telljp.com/lifeline/> (Tiếng Anh)

Bạn có thể được tư vấn bằng tiếng Anh. Và có thể nhờ tư vấn từ khắp Nhật Bản.



- (3) Vui lòng xem trang sau đây để tìm hiểu thông tin về việc chăm sóc sức khỏe tinh thần sau thảm họa.

- Hướng dẫn “Chăm sóc sức khỏe tinh thần” khi xảy ra thảm họa (Trung tâm phúc lợi và sức khỏe tinh thần (toàn diện) Tokyo)

<https://www.fukushi.metro.tokyo.lg.jp/chusou/joho/rifuretto.files/R5saigaitebiki.pdf>

(Chỉ có tiếng Nhật)



11 Hoạt động tình nguyện

11-1 Tôi muốn quyên góp thực phẩm và quần áo cho những khu vực bị ảnh hưởng bởi thảm họa, tôi nên làm gì?

Nếu bạn gửi đồ đến khu vực bị ảnh hưởng bởi thảm họa, sẽ mất rất nhiều thời gian để món đồ đó đến nơi. Khi món đồ đến nơi, nhu cầu cần thiết ở đó có thể đã thay đổi. Ngoài ra, khi một số lượng lớn đồ vật được gửi đến khu vực bị ảnh hưởng bởi thảm họa, việc phân loại và phân phát sẽ rất khó khăn.



Mặt khác, có thể có những người gặp khó khăn khi không mua được những mặt hàng đặc biệt như thực phẩm không gây dị ứng, thực phẩm Halal, thực phẩm chay, kính viễn thị, máy trợ thính, các loại thuốc, v.v...

☞ Giải thích thuật ngữ: Thực phẩm Halal

Trước tiên, hãy đảm bảo xác nhận xem khu vực bị ảnh hưởng bởi thảm họa có tiếp nhận thực phẩm và quần áo quyên góp hay không.

Tiếp theo, bạn hãy suy nghĩ xem liệu những món đồ mà những người ở đó thực sự cần có thể được đưa đến tay họ hay không.

Đôi khi việc quyên góp tiền sẽ hiệu quả hơn quyên góp đồ vật.

11-2 Tôi muốn quyên góp tiền, tôi có thể quyên góp ở đâu?

Các khoản quyên góp được tiếp nhận tại các tổ chức như Hội Chữ thập đỏ Nhật Bản, v.v...

Để biết về những tổ chức nhận quyên góp khác, vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương hoặc Hiệp hội Phúc lợi xã hội.

11-3 Tôi nhận được điện thoại từ một người khả nghi tự nhận là người của trụ sở chính quyền và bảo tôi quyền góp. Tôi có nên đóng tiền cho họ không?

- (1) Người từ trụ sở chính quyền địa phương không bao giờ gọi điện thoại cho bạn hoặc đến nhà để yêu cầu bạn quyền góp.

Hãy cúp máy ngay nếu có cuộc gọi đáng ngờ, và cũng hãy từ chối mọi lời đề nghị khi họ đến nhà bạn. Nếu có điều gì đáng ngờ xảy ra hoặc nếu bạn đã đóng tiền, hãy liên hệ với cảnh sát hoặc trụ sở chính quyền địa phương.



- (2) Khi có thảm họa lớn xảy ra, các hành vi lừa đảo liên quan đến tiền quyền góp, v.v... cũng thường xuyên xảy ra.

Nếu có người mà bạn không biết yêu cầu bạn quyền góp, đừng nên đóng tiền ngay lúc đó. Khi quyền góp, hãy kiểm tra cẩn thận tình trạng hoạt động của tổ chức bạn định quyền góp, cũng như việc số tiền quyền góp sẽ được sử dụng như thế nào.

11-4 Tôi muốn giúp đỡ những người gặp khó khăn do thảm họa. Tôi nên làm gì?

- (1) Các trung tâm tình nguyện viên thảm họa ở địa phương, v.v... có thể sẽ tiếp nhận tình nguyện viên.

Để biết thông tin về các trung tâm tình nguyện viên thảm họa, vui lòng liên hệ với trung tâm tình nguyện viên ở địa phương của bạn.

■ Quầy tư vấn tình nguyện viên và hoạt động cư dân ở địa phương (Trung tâm tình nguyện viên và hoạt động cư dân Tokyo)

<https://www.tvac.or.jp/area/> (Chỉ có tiếng Nhật)



- (2) Các trụ sở chính quyền địa phương, hoặc hiệp hội giao lưu quốc tế có thể tuyển tình nguyện viên để phiên dịch và dịch thuật cho người nước ngoài không biết tiếng Nhật khi có thảm họa.

Vui lòng liên hệ với trụ sở chính quyền địa phương hoặc hiệp hội giao lưu quốc tế.

■ Hiệp hội Giao lưu quốc tế Tokyo (TIPS)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/organization/tonai/> (Tiếng Nhật)

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/organization/tonai/> (Tiếng Anh)



Giải thích thuật ngữ

[Cơ sở lưu trú tạm thời (*ichiji taizai shisetsu*)]

Cơ sở tiếp nhận những người không thể trở về nhà do gặp thảm họa khi đang ở bên ngoài nhà. Thời gian có thể lưu trú tối đa là 3 ngày. Thường là trường học, chính quyền địa phương, tòa nhà lớn, và các cơ sở khác, v.v...

[Trạm cứu hộ y tế (*iryuu kyuugosho*)]

Địa điểm mà các bác sĩ, điều dưỡng viên sẽ tập trung và hỗ trợ điều trị y tế khẩn cấp khi xảy ra thảm họa, nằm trong khuôn viên Trung tâm sơ tán hoặc bệnh viện được xác định trước, v.v...

[Hội chứng hạ thấp thông (ekonomi kurasu shoukougun)]

Khi chúng ta ngồi hoặc nằm trong thời gian dài, huyết khối có khả năng hình thành trong tĩnh mạch. Nếu huyết khối này di chuyển về phía phổi và làm tắc mạch máu thì có thể gây tử vong.

[Đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp (*oukyuu kikendo hantei*)]

Để ngăn ngừa thảm họa thứ cấp do dư chấn sau động đất gây ra, các chuyên viên đánh giá đã đăng ký trước với Chính quyền Tokyo sẽ thực hiện kiểm tra tính nguy hiểm, v.v... của các tòa nhà bị hư hại do động đất.

Việc đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp chỉ mang tính tạm thời và không biểu thị khả năng sử dụng sau này của tòa nhà. Ngoài ra, đánh giá này khác với việc kiểm tra thiệt hại để lấy Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*).

Kết quả kiểm tra có 3 loại và được dán tại lối ra vào, v.v... của tòa nhà.

Màu đỏ: Đi vào tòa nhà này sẽ rất nguy hiểm.

Màu vàng: Hãy thật thận trọng khi đi vào tòa nhà này.

Màu xanh lá: Tòa nhà này chịu thiệt hại không đáng kể.



Tham khảo trang sau đây để biết thêm chi tiết.

■ Thông tin về hệ thống đánh giá mức độ nguy hiểm khẩn cấp đối với các tòa nhà chịu thảm họa dựa trên hệ thống tình nguyện viên phòng chống thảm họa Tokyo (Cục Phát triển đô thị Tokyo)

https://www.toshiseibi.metro.tokyo.lg.jp/kenchiku/bousai/kn_t08_01.htm

(chỉ có tiếng Nhật)



[Nhà ở tạm thời (*kasetu juutaku*)] (Tên chính thức: Nhà ở tạm thời khẩn cấp)

Nhà ở tạm thời và miễn phí cho người dân trong trường hợp họ bị mất nhà do bị phá hủy, cháy, hoặc bị cuốn trôi vì thảm họa, v.v... Để đăng ký, vui lòng liên hệ với văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương.

[Giấy phép hỏa táng(*kasou kyokasho*)]

Giấy tờ cần thiết để hỏa thiêu người đã khuất, do văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương cấp. Cần xuất trình giấy báo tử.

[Tiền quyên góp(*gienkin*)]

Khoản tiền do người dân quyên góp, v.v..., được trao cho người chịu thiệt hại trong thảm họa. Khoản tiền này được trao thông qua văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương, v.v...

[Tiền vốn hỗ trợ sau thảm họa(*saigai engo shikin*)]

Tiền cho vay, với đối tượng là những người bị thương hoặc có nhà cửa hay đồ đạc, v.v... bị hư hỏng do thảm họa. Khoản tiền này sẽ có giới hạn tùy theo mức thu nhập.

Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống.

[Rác sau thảm họa (*saigai gomi*)]

Rác phát sinh do xảy ra thảm họa. (Ví dụ: Đồ nội thất/đồ điện gia dụng bị hỏng, bộ đồ giường/chiếu tatami bẩn, gạch hoặc bê tông vụn/mảnh gỗ của ngôi nhà, v.v...)

Loại rác này có cách vứt khác với các loại rác khác, và thường được thu gom ở công viên hoặc bãi đất trống (khu vực thu gom rác tạm thời), v.v... Về cách vứt, hãy xác nhận với văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương.



[Trạm hỗ trợ trở về nhà khi có thảm họa(*saigaiji kitaku shien suteshon*)]

Địa điểm mà những người đi bộ về nhà có thể lấy nước máy, sử dụng nhà vệ sinh, và nhận thông tin về tình trạng đường sá, v.v... khi xảy ra thảm họa. Thường là các trạm xăng, cửa hàng tiện lợi, nhà hàng gia đình, v.v..., những nơi có dán nhãn như hình bên.



[Tiền thăm viếng người khuyết tật do thảm họa(*saigai shougai mimai kin*)]

Khoản tiền mà những người bị khuyết tật nặng do thảm họa được nhận.

Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống.

[Tiền chia buồn hỗ trợ sau thảm họa(*saigai chouikin*)]

Khoản tiền mà gia đình của người tử vong hoặc mất tích do thảm họa được nhận.

Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống.

[Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa(*saigai fukko juutaku yuushi*)]

Một hệ thống mà những người có nhà bị hư hại do thảm họa có thể vay tiền để xây hoặc sửa chữa nhà ở.

Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với Cơ quan Tài chính nhà ở Nhật Bản.

■ Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa (Cơ quan Tài chính nhà ở Nhật Bản)

<https://www.jhf.go.jp/loan/yushi/info/saigai.html> (chỉ có tiếng Nhật)



[Tiền thăm viếng sau thảm họa(*saigai mimaijin*)]

Khoản tiền do các cá nhân, công ty, chính phủ, v.v... trao cho những người chịu thiệt hại bởi thảm họa.

Số tiền và điều kiện sẽ khác nhau tùy thuộc vào công ty và chính phủ.

[Thẻ lưu trú(*zairyuu kado*)]

Giấy tờ chứng nhận việc người nước ngoài có tư cách lưu trú cho phép họ ở lại Nhật Bản từ 3 tháng trở lên.

[Giấy khám nghiệm tử thi(*shitai kenansho*)]

Văn bản xác nhận rằng bác sĩ do cảnh sát gọi đến đã tiến hành khám nghiệm thi thể, trong trường hợp một người tử vong bên ngoài bệnh viện.

[Giấy xác nhận tử vong(*shibou shindansho*)]

Văn bản thể hiện việc bác sĩ xác nhận một người đã tử vong trong trường hợp người đó đã tử vong tại bệnh viện.

[Giấy chứng nhận kiểm định phương tiện(*shakensho*)]

Giấy tờ xác nhận ô tô, xe máy đạt tiêu chuẩn an toàn.

[Sóng thần (*tsunami*)]

Sóng nhanh và rất cao xuất hiện sau khi có động đất.

Vì sóng thần tiến vào bờ liên tục nên bạn không được đến gần biển hoặc sông cho đến khi không còn cảnh báo hoặc thông tin chú ý sóng thần.

[Thực phẩm Halal(*hararufudo*)]

Thực phẩm tuân theo luật Hồi giáo. Thịt lợn và đồ uống có cồn đều bị cấm.



[Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa(*hisaisha seikatsu saiken shienkin*)]

Khoản tiền có thể nhận được khi nhà ở bị phá hủy do thảm họa.

Để biết chi tiết, vui lòng xác nhận với văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương.

[Trung tâm sơ tán (*hinanjo*)]

Nơi sinh hoạt khi bạn không thể sinh hoạt ở nhà do thảm họa.

Trong trường hợp có bão lớn hoặc mưa lớn, Trung tâm sơ tán có thể được thiết lập trước khi thảm họa xảy ra.

Ở đây có chuẩn bị sẵn thực phẩm, nhu yếu phẩm hàng ngày, chăn, v.v....

Thường là trường học hoặc nhà văn hóa cộng đồng, v.v...



[Địa điểm sơ tán (*hinan basho*)]

Nơi sơ tán sau khi xảy ra động đất lớn.

Ở đây có thể không có thức ăn hoặc nước uống, và không thể ở lại qua đêm.

Thường là công viên hoặc sân rộng, v.v...



[Trung tâm sơ tán phúc lợi (*fukushi hinanjo*)]

Trung tâm sơ tán để những người cần được chăm sóc đặc biệt (người cao tuổi, người khuyết tật, phụ nữ mang thai, người có em bé, v.v...) có thể nhận được sự hỗ trợ đặc biệt.

Sau khi xảy ra thảm họa lớn, trong nhiều trường hợp thì Trung tâm sơ tán phúc lợi chỉ khả dụng sau một khoảng thời gian, vì vậy trước tiên, hãy đến một Trung tâm sơ tán ở gần và đợi Trung tâm sơ tán phúc lợi mở cửa.

[Giấy phép mai táng(*maisou kyokasho*)]

Giấy tờ cần thiết để đưa tro cốt của người đã mất vào mộ, v.v...

Trong nhiều trường hợp, giấy phép mai táng có thể là giấy phép hỏa táng đã được cơ sở hỏa táng đóng dấu xác nhận hỏa táng.

[Giấy tờ xác minh danh tính]

Hộ chiếu, thẻ lưu trú, giấy phép lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ nhân viên, thẻ học sinh, thẻ My Number, v.v...

[Dư chấn (*yoshin*)]

Trận động đất xảy ra sau một trận động đất lớn.

Dư chấn có thể xảy ra nhiều lần, vì vậy sau khi có động đất, bạn vẫn cần phải chú ý trong một khoảng thời gian.

[Giấy chứng nhận thiệt hại do thảm họa (*risai shoumeisho*)]

Giấy tờ chứng minh mức độ thiệt hại của công trình, chẳng hạn như ngôi nhà mà bạn đang ở, v.v...

Mức độ thiệt hại được phân loại thành Hư hại hoàn toàn (bị phá hủy từ 50% trở lên), Hư hại mức độ nặng (bị phá hủy từ 40% đến dưới 50%), Hư hại mức độ trung bình (bị phá hủy từ 30% đến dưới 40%), Hư hại vừa phải (bị phá hủy từ 20% đến dưới 30%), Hư hại nhẹ (bị phá hủy từ 10% đến dưới 20%), Hư hại một phần (bị phá hủy dưới 10%), v.v...

Giấy này được lập sau khi nhân viên kiểm tra của văn phòng quận hoặc trụ sở chính quyền địa phương xác nhận tình trạng của ngôi nhà bị hư hại.

Tham khảo phần 9-2 để biết thêm chi tiết.

★★ Các hỗ trợ về tài chính có thể áp dụng khi xảy ra thảm họa ★★

	Nội dung thiệt hại/ Nỗi lo lắng	Nội dung hỗ trợ	Nơi liên hệ
Thiệt hại về con người	Người thân trong gia đình tử vong	• Tiền chia buồn hỗ trợ sau thảm họa (Tối đa 5 triệu yên)	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt
	Khuyết tật	• Tiền thăm viếng người khuyết tật do thảm họa (Tối đa 2,5 triệu yên)	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt
Thiệt hại về nơi ở	Nhà ở bị phá hủy	• Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa (Tiền hỗ trợ cơ bản: tối đa 1 triệu yên)	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt
		• Bảo hiểm tư nhân, v.v...	Công ty bảo hiểm
Thiệt hại về công việc	Công ty bị phá sản, dẫn đến buộc phải nghỉ việc	• Hệ thống trả thay tiền lương chưa chi trả	Văn phòng Giám sát tiêu chuẩn lao động
	Công ty vẫn hoạt động, nhưng buộc phải nghỉ việc	• Trợ cấp thất nghiệp	HelloWork
Lo lắng về tiền bạc	Có khoản vay nợ	• Hệ thống miễn/giảm khoản vay cho nạn nhân thảm họa	Đoàn luật sư
	Muốn vay tiền	• Tiền vốn hỗ trợ sau thảm họa	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt
		• Quỹ phúc lợi sinh hoạt	Hiệp hội Phúc lợi xã hội
Lo lắng về nơi ở	Muốn sửa nhà	• Chính sách sửa chữa khẩn cấp (tối đa khoảng 700.000 yên)	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt
		• Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa (Tiền hỗ trợ bổ sung: tối đa 1 triệu yên)	
	Muốn xây/mua một ngôi nhà mới	• Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa	Cơ quan Tài chính nhà ở Nhật Bản
		• Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa (Tiền hỗ trợ bổ sung: tối đa 2 triệu yên)	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt
	Muốn thuê nhà	• Vay vốn khôi phục nhà ở sau thảm họa	Cơ quan Tài chính nhà ở Nhật Bản
		• Tiền hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa (Tiền hỗ trợ bổ sung: tối đa 500.000 yên)	Quận hoặc cơ quan hành chính cấp hạt

* Trích từ “Sách ghi chép về việc hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa” (ấn bản sửa đổi ngày 24 tháng 6 năm 2024) của Liên đoàn Luật sư Nhật Bản.
Số tiền, v.v... có thể thay đổi.

Vui lòng xem trang dưới đây để biết thêm chi tiết.

- Sách ghi chép về việc hỗ trợ tái thiết cuộc sống cho nạn nhân thảm họa
(Liên đoàn Luật sư Nhật Bản)

https://www.nichibenren.or.jp/jfba_info/publication/pamphlet/saiken_note.html

(chỉ có tiếng Nhật)



Nếu bạn muốn tìm hiểu sâu hơn, vui lòng xem trang dưới đây.

- Tổng quan về các hệ thống liên quan đến hỗ trợ nạn nhân thảm họa
(Trang thông tin phòng chống thảm họa của Văn phòng Nội các)

<https://www.bousai.go.jp/taisaku/hisaisyagyousei/seido.html> (chỉ có tiếng Nhật)



Bản đầu tiên được phát hành vào tháng 3/2009

Phiên bản sửa đổi được phát hành vào tháng 3/2019

Phiên bản thứ hai được phát hành vào tháng 3/2024

Tuyển tập hỏi đáp khi xảy ra thảm họa dành cho người nước ngoài

Biên tập và phát hành: Quỹ “TSUNAGARI” Tokyo Metropolitan

Shinjuku NS Building 8F, 2-4-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 163-0808

Điện thoại: 03-6258-1237

URL: <https://www.tokyo-tsunagari.or.jp/>

Mail: bousainet@tokyo-tsunagari.or.jp